

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS (GTC) –**  
**Effective Date 16. January 2026**  
**BR ENDÜSTRİYEL OTOMASYON SAN. VE TİC. A.Ş.**  
Altayçeşme Mah. Zuhul Sok. No:22/9 Maltepe  
İSTANBUL

**1. Definitions**

**ABB:**

Means all companies of the ABB Group.

**Applicable Integrity Laws:**

See definition in clause 15.1

**B&R,**

*MC* (equal to *B&R*, equal to *Machine Automation*):

**BR ENDÜSTRİYEL OTOMASYON SAN. VE TİC. A.Ş.**  
Altayçeşme Mah. Zuhul Sok. No:22/9 Maltepe  
İSTANBUL

**Background Intellectual Property (BIP):**

Intellectual property owned or controlled by either of the *Parties* at the date of commencement of their business relationship.

**Contract Products:**

Standard and/or customized services/products from *B&R*'s portfolio (hardware, software, services) to be provided due to an *Individual Order (Standard Product and Purchaser-specified Product)*.

**Contract Year:**

One year from the beginning of the business relationship (contract) between the *Parties*, in case of doubt from the first *Order* (and thereafter one additional corresponding year each time).

**GTC:**

These General Terms and Conditions of *B&R*.

**Individual Order:**

Individual and binding contract (based on *Offer, Order, Order Confirmation*) on the delivery of *Contract Products*.

**Offer:**

*B&R*'s nonbinding request to submit an *Order*.

**GENEL HÜKÜM VE KOŞULLAR (GTC)**  
**(Yürürlük tarihi)**  
**16 Ocak 2026**  
**BR ENDÜSTRİYEL OTOMASYON SAN. VE TİC. A.Ş.**  
Altayçeşme Mah. Zuhul Sok. No:22/9 Maltepe  
İSTANBUL

**1. Tanımlar**

**ABB:**

ABB Topluluğunun bütün şirketleri anlamına gelir.

**Uygulanabilir Dürüstlük Kanunları:**

Madde 15.1'deki tanımını bakınız.

**B&R:**

**BR ENDÜSTRİYEL OTOMASYON SAN. VE TİC. A.Ş.**  
Altayçeşme Mah. Zuhul Sok. No:22/9 Maltepe  
İSTANBUL

**Geçmişte Alınan Fikri Mülkiyet (BIP):**

*Taraflardan* herhangi birisince aralarındaki iş ilişkisinin başlangıç tarihinde sahip olunan veya kontrol edilen fikri mülkiyet anlamına gelir.

**Sözleşme Ürünleri:**

*Münferit Sipariş* kapsamında *B&R*'nin portföyünden (donanım, yazılım, hizmetler) tedarik edilecek olan standart ve/veya özelleştirilmiş hizmetler/ürünler anlamına gelir. (Standart Ürün ve Alıcı Tarafından Belirtilen Ürün).

**Sözleşme Yılı:**

*Taraflar* arasındaki iş ilişkisinin (sözleşme) başlamasından ve kuşkuya düşülmesi halinde birinci Sipariştten itibaren bir yıl (ve ona müteakiben her defasında karşılık gelen ilave bir yıl) anlamına gelir.

**GTC:**

*B&R'nin* işbu Satış Genel Hüküm ve Koşulları anlamına gelir.

**Münferit Sipariş:**

Sözleşme Ürünlerinin teslimatına ilişkin münferit ve bağlayıcı, sözleşme (*Teklif, Sipariş, Sipariş Onayına dayanarak*) anlamına gelir.

**Teklif:**

*B&R*'nin *bir Siparişin* sunulmasına ilişkin bağlayıcı olmayan talebi anlamına gelir.

*Order:*

*Purchaser's request on the delivery of Contract Products based on an Offer.*

*Order Confirmation:*

Acceptance of an *Order* by *B&R* with binding effect. It may deviate from the *Order*.

*Order Validity Period:*

5 working days within which *Purchaser* is bound to its *Order*.

*Parties:*

*B&R* and *Purchaser*.

*Production Site of B&R:*

Site of *B&R* in Austria.

*Property Rights:*

All immaterial rights (in particular industrial property rights and copyrights); = Intellectual Property Rights.

*Purchaser:*

*B&R's* contractual partner, even before concluding an *Individual Order* (agreement).

*Purchaser-specified Product*

*A Standard Product enhanced by customization for the needs of the Purchaser or a product specifically designed according to the Purchaser's specification.*

*Restricted Person:*

See definition in clause 15.3

*Sanctions Agency:*

See definition in clause 15.2

*Standard Product:*

Any *Contract Product* from *B&R's* respectively valid product catalog ([www.br-automation.com](http://www.br-automation.com)).

## 2. Scope and Applicability

- 2.1.** These *GTC* govern the legal, commercial and technical modalities for the supply of *Contract Products* to *Purchaser* on the basis of *Individual Orders*. In case a

*Sipariş:*

*Alıcı'nın Münferit Siparişlerin teslimatına ilişkin Teklife* dayalı olarak *Münferit Siparişin* kabul edilmesi talebi anlamına gelir.

*Sipariş Onayı:*

Bir *Siparişin B&R* tarafından bağlayıcı olarak kabulü anlamına gelir. *Sipariştten* farklı olabilir.

*Sipariş Geçerlilik Süresi:*

*Alıcının* kendi *Siparişi* ile ilzam olduğu 5 işgünü anlamına gelir.

*Taraflar:*

*B&R* ve *Alıcı* anlamına gelir.

*B&R'nin Üretim Mahallî:*

*B&R'nin* Avusturya'daki mahalli anlamına gelir.

*Mülkiyet Hakları:*

Bütün maddi olmayan haklar (özellikle sınai mülkiyet hakları ve telif hakları) anlamına gelir.

*Alıcı:*

*Münferit Siparişin* (sözleşme) imzalanmasından öncesini de kapsayacak şekilde, *B&R'nin* sözleşme ortağı anlamına gelir; = Fikri Mülkiyet Hakları.

*Alıcı Tarafından Belirlenen Ürün*

*Alıcının ihtiyaçlarına göre özel olarak özelleştirilerek geliştirilmiş Standart Ürün veya Alıcının spesifikasyonlarına göre özel olarak tasarlanmış ürün.*

*Kısıtlı Kişi:*

*Madde 15.3'teki tanıma bakınız.*

*Yaptırım Kuruluşu:*

*Madde 15.2'teki tanıma bakınız.*

*Standart Ürün:*

*B&R'nin* geçerli ürün kataloğundaki herhangi bir *Sözleşme Ürünü* anlamına gelir ([www.br-automation.com](http://www.br-automation.com)).

## 2. Kapsam ve Uygulama

- 2.1.** İşbu *GTC*, *Sözleşme Ürünlerinin Alıcıya Münferit Siparişler* esasında tedarik edilmesine ilişkin yasal, ticari ve teknik

<p>provision of these <i>GTC</i> is primarily aimed at hardware, such provision is nevertheless applicable to software or services accordingly.</p> <p><b>2.2.</b> These <i>GTC</i> apply to all <i>Offers</i> made by and all <i>Orders</i> submitted to <i>B&amp;R</i> and will become content of each <i>Individual Order</i>.</p> <p><b>2.3.</b> <i>B&amp;R</i> rejects the applicability of any terms and conditions of <i>Purchaser</i>.</p> <p><b>2.4.</b> Any deviations from and amendments to these <i>GTC</i> and from/to an <i>Individual Order</i> only apply if and insofar as they have been accepted by <i>B&amp;R</i> in writing.</p> <p><b>2.5.</b> The following descending order of precedence shall apply: (i) any written supplements to or deviations from these <i>GTC</i> or from or to any <i>Individual Order</i>; (ii) <i>Individual Order</i>; (iii) <i>Order Confirmation</i>; (iv) these <i>GTC</i>. Notwithstanding the foregoing, any reference to <i>GTC</i> of <i>Purchaser</i> contained in (i) or (ii) shall not confer any priority and shall be deemed null and void for such purpose.</p> <p><b>2.6.</b> The <i>Parties</i> will comply with all mandatory legislation in their sphere.</p> <p><b>2.7.</b> In case <i>B&amp;R</i> shall - in each case - accept an affiliated company of <i>Purchaser</i> as authorized to put an <i>Order</i>, <i>Purchaser</i> shall hold <i>B&amp;R</i> fully harmless for fulfilling all contractual obligations of such third party. Besides, these <i>GTC</i> shall apply accordingly with respect to any such third party.</p> <p><b>3. Safety</b></p> <p><b>3.1.</b> The <i>Parties</i> shall comply with applicable safety and environmental regulations, including regulations, instructions and directions relating to order, safety, environment and control that apply locally in each respective case.</p> <p><b>3.2.</b> Even when not explicitly requested by <i>B&amp;R</i>, <i>Purchaser</i> assesses, evaluates and</p>	<p>çalışma usullerini düzenlemektedir. İşbu <i>GTC</i> kapsamında yer alan bir hükmün bir donanıma ilişkin olması durumunda o hüküm buna uygun olarak yazılım veya hizmetler için de geçerli olacaktır.</p> <p><b>2.2.</b> İşbu <i>GTC</i>, <i>B&amp;R</i> tarafından yapılan tüm <i>Teklifler</i> ve <i>B&amp;R</i>'ye sunulan tüm <i>Siparişler</i> için geçerlidir ve her bir <i>Münferit Siparişin</i> içeriği haline gelecektir.</p> <p><b>2.3.</b> <i>B&amp;R</i>, <i>Alıcının</i> hüküm ve koşullarının geçerliliğini reddeder.</p> <p><b>2.4.</b> İşbu <i>GTC</i> ve bir <i>Münferit Siparişten</i> yapılacak tüm sapmalar ve bunlardaki tadiller yalnızca <i>B&amp;R</i> tarafından yazılı olarak kabul edilmeleri halinde geçerli olurlar.</p> <p><b>2.5.</b> Uygulanacak olan öncelik sırası şöyledir: (i) işbu <i>GTC</i>'ye veya herhangi bir <i>Münferit Siparişe</i> yapılan yazılı ilaveler veya sapmalar, (ii) <i>Münferit Sipariş</i>, (iii) <i>Sipariş Onayı</i>, (iiiv) <i>Sipariş Onayı</i>; (iv) işbu <i>GTC</i>. Yukarıda belirtilenlere bakılmaksızın, (i) veya (ii) kapsamında <i>Alıcı'nın</i> <i>GTC</i>'sine yapılan herhangi bir atıf, herhangi bir öncelik doğurmaz ve bu amaçla hükümsüz ve geçersiz sayılır.</p> <p><b>2.6.</b> <i>Taraflar</i> kendi buldukları yerde geçerli olan mevzuata eksiksiz olarak riayet edeceklerdir.</p> <p><b>2.7.</b> <i>B&amp;R</i>'nin - her durumda - <i>Alıcının</i> bir bağlı şirketinin <i>Sipariş</i> vermeye yetkili olduğunu kabul etmesi durumunda <i>Alıcı</i>, bahse konu üçüncü tarafa karşı sahip olduğu tüm sözleşmesel yükümlülükleri ifa etmesi nedeniyle <i>B&amp;R</i>'yi masun tutacaktır. Ayrıca, işbu <i>GTC</i> bahse konu üçüncü taraflar bakımından da buna göre uygulanacaktır.</p> <p><b>3. Güvenlik</b></p> <p><b>3.1.</b> İlgili her durumda yerel olarak uygulanan ve sipariş, güvenlik, çevre ve kontrol ile ilgili olarak talimat ve yönergeler de dahil olmak üzere <i>Taraflar</i>, yürürlükteki güvenlik ve çevre yönetmeliklerine uyacaklardır.</p> <p><b>3.2.</b> <i>B&amp;R</i> tarafından sarahaten talep edilmemiş olsa dahi, hizmetlerin ifasının</p>
--	---

communicates any safety risk with regard to the equipment and/or systems to which the execution of services or delivery of *Contract Products* may relate, including respective in-house regulations or guidelines of *Purchaser*. Internal regulations or guidelines will not have a restrictive effect on these *GTC*. *Purchaser* shall be responsible vis-à-vis *B&R* for all disadvantages accruing therefrom.

veya *Sözleşme Ürünlerinin* teslimatının kendileri ile ilgili olabildiği ekipman ve/veya sistemler bağlamında söz konusu olan her türlü güvenlik riski *Alıcı* tarafından incelenecek, değerlendirilecek ve bildirilecek olup, *Alıcının* ilgili şirket içi yönetmelik veya kılavuzları da bu kapsamda yer alır. Şirket içi yönetmelik veya kılavuzlar işbu *GTC* üzerinde kısıtlayıcı etkiye sahip olmazlar. Bunlardan kaynaklanan her türlü dezavantaj nedeniyle *Alıcı B&R'ye* karşı sorumluluk taşır.

#### 4. Termination

If (i) *Purchaser* fails to meet any of his obligations or fails to do so in time or properly, (ii) *Purchaser* is declared bankrupt, (iii) *Purchaser* requests suspension, (provisional) suspension and/or postponement of payment, (iv) *Purchaser* starts liquidation of his company, (v) the majority of the shares in *Purchaser* is transferred to a competitor of *B&R*, (vi) a competitor of *B&R* otherwise gains control of *Purchaser*, (vii) if *Purchaser's* assets are entirely or partially seized, or (viii) *Purchaser* is in breach of *ABB's* Code of Conduct of (cf para 16), *B&R* may to its own discretion and at all times preserving any right to payment of costs, damage and interests suspend execution of any existing contractual relationship/duty (in particular *Individual Order*) or to legally terminate and/or dissolve it in whole or in part without prior notice of default by means of a written declaration.

#### 4. Fesih

Eğer (i) *Alıcı* yükümlülüklerinden herhangi birisini yerine getirmez veya zamanında ya da düzgün olarak ifa etmezse, (ii) *Alıcının* iflası ilan edilirse, (iii) *Alıcı* bir ödemenin askıya alınmasını, (geçici olarak) askıya alınmasını ve/veya ertelenmesini talep ederse, (iv) *Alıcı* şirketin tasfiyesini başlatırsa, (v) *Alıcının* paylarının büyük bölümü *B&R'nin* bir rakibine devredilirse, (vi) *B&R'nin* bir rakibi *Alıcının* kontrolünü başka bir şekilde ele geçirirse, (vii) *Alıcının* varlıkları kısmen veya tamamen ahzedilirse veya (viii) *Alıcı A&B'nin* Davranış Kurallarını ihlal ederse (bkz. fıkra 16), kendi takdirine tabi olarak ve masraf, zarar ve faiz ödemesi hakkını her zaman muhafaza ederek *B&R*, yazılı beyan vasıtasıyla önceden ihbarda bulunmaksızın mevcut sözleşmesel ilişkilerin/ödevlerin (özellikle de *Münferit Siparişlerin*) ifasını askıya alabilir veya kısmen veya tamamen yasal olarak feshedebilir ve/veya tasfiye edebilir.

#### 5. Specification and Use of Contract Products • Machine Safety • Services

5.1. The specification of each Standard Product is usually shown in *B&R's* respectively valid product catalog ([www.br-automation.com](http://www.br-automation.com)). In case specifications are not stated there, any specifications for Contract Products have to be agreed upon by mutual signature. The availability of the *Contract Products* and spare parts is defined by the provisions of the respectively valid *B&R* product lifecycle

#### 5. Sözleşme Ürünlerinin • Makine Güvenliğinin • Hizmetlerin Spesifikasyonları ve Kullanımı

5.1. Her bir Standart Ürünün şartnamesi genellikle *B&R'nin* kendisi ile ilgili olan geçerli ürün kataloğunda verilmektedir ([www.br-automation.com](http://www.br-automation.com)). Spesifikasyonların kataloglarda belirtilmiyor olması durumunda, Sözleşme Ürünlerinin spesifikasyonları karşılıklı imza ile mutabakata bağlanmalıdır. *Sözleşme Ürünlerinin* ve yedek parçaların uygunluğu, ilgili geçerli *B&R* ürün yaşam çevrimi hükümlerinde

(<https://www.br-automation.com/en/about-us/br-lifecycle>).

**5.2.** Contract Products are suitable for laws applicable at Production Site.

*Purchaser* will be responsible for the proper use of the *Contract Products*. *Purchaser* shall implement adequate training, instruction and documentation measures, following at least the guidelines set forth in any *B&R's* manuals. *B&R* is not obliged to test and/or provide warning with regard to special purposes or conditions of use for the *Contract Products*. *Purchaser* will be responsible for compliance with all industry-specific standards, safety requirements, conditions of service, patents in his sphere.

Machine safety is and stays the full responsibility of *Purchaser*. This in particular includes (i) risk assessment of the machine, (ii) specification of the needed safety functions, (iii) ensurance that the requirements as stated in the user manual are followed, (iv) validation of any safety function of the machine, and (v) identification and prohibition of any foreseen misuse of the *Contract Products*.

Machine safety is in no way included in *B&R's* scope of services. Any potential support provided by *B&R* in this regard shall be understood as non-binding recommendations only and shall not entail any responsibility whatsoever on the part of *B&R*.

In no event will *B&R*, its officers, directors, representatives, assigns, suppliers or subcontractors assume any responsibility or liability for the machine safety or work performed by *B&R's* application engineers on request of the *Purchaser*. *Purchaser* herewith confirms and agrees that *B&R* will have no liability for personal injury, death, direct or

tanımlanmıştır (<https://www.br-automation.com/en/about-us/br-lifecycle>).

**5.2.** Sözleşme Ürünleri Üretim Mahallinde geçerli olan kanunlara uygundur.

*Sözleşme Ürünlerinin* uygun kullanımından *Alıcı* sorumlu olacaktır. En azından *B&R'nin* kullanım kılavuzlarında belirtilen kılavuzlara uygun olarak *Alıcı*, yeterli eğitim, talimat ve dokümantasyon önlemlerini uygulayacaktır. *B&R*, *Sözleşme Ürünlerini* özel amaçlar veya kullanım koşulları bakımından test etmekle ve/veya uyarı sağlamakla yükümlü değildir. Bütün sektöre özgü standartlara, güvenlik gerekliliklerine, hizmet koşullarına, kendi alanındaki patentlere uygunluğun sağlanmasından *Alıcı* sorumludur.

Makine güvenliği tamamen *Alıcının* sorumluluğundadır ve öyle kalacaktır. Bu kapsamda özellikle şunlar yer alır: (i) makinenin risk değerlendirmesi, (ii) gerek duyulan güvenlik işlevlerinin spesifikasyonu, (iii) kullanım kılavuzunda belirtilen gerekliliklere uyulmasının sağlanması, (iv) makinenin tüm güvenlik işlevlerinin validasyonu ve (v) *Sözleşme Ürünlerinin* herhangi bir öngörülen hatalı kullanımının belirlenmesi ve yasaklanması.

Makine güvenliği *B&R's* hizmetlerinin kapsamına kesinlikle dahil değildir. *B&R* tarafından bu bakımından sağlanması muhtemel olan her türlü destek yalnızca bağlayıcı olmayan tavsiye şeklinde anlaşılacak ve *B&R* için herhangi bir sorumluluk doğurmayacaktır.

*B&R*, memurları, müdürleri, temsilcileri, temellük edenleri, tedarikçileri veya altyüklenicileri makine güvenliği veya *B&R'nin* uygulama mühendislerince *Alıcının* talebine istinaden yapılan iş nedeniyle hiçbir sorumluluk veya yükümlülük üstlenmeyecektir. *Alıcı*, *B&R'nin* aralarında sınırlama olmaksızın operasyonel kesintinin, kar kaybının, bilgi ve veri kaybının da yer aldığı her türlü yaralanma, vefat, doğrudan veya

indirect damages, consequential damages of any type including but not limited to, operational interruption, loss of profit, loss of information and data. Further, *Purchaser* will hold *B&R* harmless and indemnify against any claims from third parties for any and all claims for damages for whatsoever reason in conjunction with machine safety or any services *B&R* provided to *Purchaser*.

- 5.3.** In case of software development or similar services provided by *B&R*, *Purchaser* shall cooperate with *B&R* hereunder, including, without limitation, (i) providing *B&R* with reasonable facilities and timely access to hardware, supplies, information, and personnel of the *Purchaser*; (ii) providing experienced and qualified personnel having appropriate skills to perform their assigned tasks and duties in a competent and timely fashion; (iii) providing a stable, fully functional environment which will support the services and allow *B&R* and *Purchaser* to work productively; and (iv) promptly notifying *B&R* of any issues, concerns or disputes with respect to the services.

*Purchaser* shall be responsible for the performance of its personnel and agents and for the quality of the work provided to *B&R* for purposes of the performance of the services.

*Purchaser* acknowledges and agrees that *B&R*'s performance is dependent upon the timely and effective satisfaction of the *Purchaser*'s responsibilities hereunder and timely decisions and approvals of the *Purchaser* in connection with the services. *B&R* shall be entitled to rely on all decisions and approvals of the *Purchaser*.

*Purchaser* shall be solely responsible for, among other things: (i) making all management decisions and performing all management functions; (ii) designating a competent management member to oversee the services; (iii) evaluating the adequacy and results of the services; and (iv) establishing and maintaining internal controls, including,

dolaylı hasarlar, netice kabilinden zararlar nedeniyle hiçbir sorumluluk taşımayacağını onaylar ve kabul eder. *Alıcı* ayrıca makine güvenliği veya *B&R* tarafından *Alıcıya* sağlanan hizmetlerle ilgili olarak üçüncü tarafların her ne sebeple olursa olsun ileri sürecektikleri her türlü talepten dolayı *B&R*'yi masun tutacak ve tazmin edecektir.

- 5.3.** *B&R* tarafından yazılım geliştirme ve benzeri hizmetlerin sunulması durumunda *Alıcı*, işbu Hüküm ve Koşullar tahtında *B&R* ile işbirliği yapacak ve bu kapsamda sınırlama olmaksızın şunlar yer alacaktır: (i) *B&R*'ye makul olanakların ve *Alıcıya* ait olan donanıma, ikmal malzemelerine, bilgilere ve personele zamanında erişimin sunulması, (ii) kendilerine verilen görev ve vazifeleri yetkin bir şekilde ve zamanında ifa etmek üzere uygun becerilere sahip olan deneyimli ve kalifiye personelin sağlanması, (iii) hizmetleri eksiksiz olarak destekleyecek ve *B&R*'nin ve *Alıcının* verimli bir şekilde çalışmasını sağlayacak olan kararlı, tam işlevsel ortamın sağlanması ve (iv) hizmetler ile alakalı sorunlar, endişeler veya uyuşmazlıklar hakkında *B&R*'nin derhal bilgilendirilmesi.

*Alıcı*, kendi personelinin ve acentelerinin performansından ve *B&R*'ye sunulan işin kalitesinden hizmetlerin ifasıyla ilgili amaçlar bakımından sorumlu olacaktır.

*Alıcı*, *B&R*'nin performansının *Alıcının* işbu hüküm ve koşullar tahtında sahip olduğu sorumlulukların etkin biçimde ve zamanında yerine getirilmesine ve *Alıcının* hizmetlerle ilgili karar ve onaylarının zamanında verilmesine bağlı olduğunu onaylar ve kabul eder. *B&R*, *Alıcı* tarafından verilen tüm karar ve onayları esas alma hakkına sahiptir.

Diğer hususlar yanı sıra *Alıcı*, şu sayılanlardan tek başına sorumludur: (i) bütün yönetim kararlarının alınması ve bütün yönetim fonksiyonlarının yerine getirilmesi, (ii) hizmetlere nezaret etmesi için yetkin bir yönetim üyesinin atanması, (iii) hizmetlerin yeterlilik ve sonuçlarının değerlendirilmesi ve (iv)

without limitation, monitoring ongoing activities. It is understood and agreed that services may include advice and recommendations, but all decisions in connection with the implementation of such advice and recommendations shall be the responsibility of, and made by, the *Purchaser*.

*Purchaser* acknowledges that *B&R* shall have the right to (i) provide consulting or other services of any kind or nature whatsoever to any person or entity as *B&R* in its sole discretion deems appropriate, and/or (ii) use any works of authorship or other intellectual property that may be included in the deliverables, to develop for itself, or for others, materials or processes that may be equal or similar to those produced as a result of the services. *B&R* therefore has the right to use the outcome of the services in any way it sees fit to its full discretion.

Unless otherwise expressly agreed, the source code shall remain the sole property of *B&R*. The *Purchaser* shall receive a non-exclusive right to use the results of the services.

## 6. Orders, Individual Orders and Quantities

- 6.1. *B&R* is not required to accept an *Order*.
- 6.2. *Purchaser* is bound to any placed *Order* with *B&R* until expiration of the *Order Validity Period*. Any deviation in an *Order* from these *GTC* shall be null and void.
- 6.3. *Purchaser* must submit its *Orders* to *B&R*'s affiliates in the *Purchaser's* country. If *B&R* is not represented in such country, the *Order* shall be submitted to *B&R*.

sınırlama olmaksızın, devam eden faaliyetlerin izlenmesi de dahil olmak üzere iç kontrollerin belirlenmesi ve sürdürülmesi. Hizmetlerin kapsamında danışmanlık ve önerilerin de yer alabilecek olduğu anlaşılmaktadır, ancak bu danışmanlık ve önerilerin uygulanması ile bağlantılı kararların tamamı *Alıcının* sorumluluğundadır ve *Alıcı* tarafından alınır.

*Alıcı*, *B&R'nin* şu haklara sahip olduğunu onaylar: (i) *B&R'nin* kendi yegane takdir yetkisine tabi olarak uygun görecektir olduğu herhangi bir kişi veya kuruma danışmanlık veya herhangi bir tür veya nitelikteki diğer hizmetlerin sunulması ve/veya (ii) kendisi veya başkaları için geliştirilen çıktılara dahil edilebilen yazarlık eserlerinin veya diğer fikri mülkiyetin ve hizmetlerin sonucunda üretilenlerle aynı veya bunlara benzer malzeme veya proseslerin kullanımı. Dolayısıyla, *B&R* hizmetlerin sonucunu tamamen kendi takdirine tabi olarak uygun gördüğü şekilde kullanma hakkına sahiptir.

Aksi sarahaten kabul edilmedikçe, kaynak kodu münhasıran *B&R'nin* malı olarak kalacaktır. *Alıcıya* hizmetlerin sonuçlarından yararlanması için gayri münhasır hak verilecektir.

## 6. Siparişler, Münferit Siparişler ve Miktarlar

- 6.1. *B&R*, bir Siparişi kabul etmekle yükümlü değildir.
- 6.2. *B&R'ye* verilen *Siparişler*, *Sipariş Geçerlilik Süresinin* bitimine değin *Alıcı* üzerinde bağlayıcıdır. Bir *Siparişte* işbu *GTC*den görülen her türlü sapma hükümsüz ve geçersizdir.
- 6.3. *Alıcı*, *Siparişlerini* *B&R'nin* *Alıcının* ülkesinde bulunan bağlı kuruluşlarına verecektir. *B&R'nin* o ülkede temsil edilmiyor olması durumunda ise *Sipariş*, *B&R'ye* verilecektir.
- 6.4. *Münferit Sipariş*, *Siparişin* kabul edilmesi ile birlikte geçerlilik kazanır. *B&R Siparişi*,

- 6.4.** The *Individual Order* becomes effective when the *Order* is accepted. *B&R* may accept the *Order* through *Order Confirmation* or delivery. *B&R* may also accept an *Order* after the expiration of the *Order Validity Period*, unless *Purchaser* has cancelled its *Order*.
- 6.5.** *Purchaser* must examine each *Order Confirmation* without undue delay. When an *Order Confirmation* deviates from the *Order*, *Purchaser* must object within 5 working days of receipt, otherwise the *Order Confirmation* shall be deemed accepted.
- 6.6.** *Purchaser* shall only be entitled to cancel *Individual Orders* for convenience in case of a mutual agreement with *B&R*. In case of a cancellation of the *Individual Order*, *Purchaser* shall pay a cancellation fee as follows:
- (i) 50% of the purchase price of cancelled *Standard Products* in Product Life Cycle Phase "Active" or "Classic"
  - (ii) 70% of the purchase price of cancelled *Standard Products* in Product Life Cycle Phase "Limited" and beyond
  - (iii) 85% of the purchase price of cancelled *Purchaser-specified Products* in Product Life Cycle Phase "Active" or beyond; except the *Parties* agreed otherwise in advance.
- 6.7.** In the event of an unjustified return or refusal of the *Contract Products* by the *Purchaser*, *Purchaser* shall pay the full purchase price of the returned or refused *Contract Products*.
- 6.8.** *Purchaser* shall only be entitled to postpone the fulfillment of the *Individual Order* (e.g. delivery at a later date) in case of a mutual agreement with *B&R*. In case of a postponement, *Purchaser* shall pay 30% of the purchase price of the postponed

*Sipariş Onayı* ya da teslimat aracılığıyla onaylar. *Alıcının Siparişini* iptal etmediği durumlarda *B&R*, bir *Siparışı Sipariş Geçerlilik Süresinin* sona ermesinin ardından da kabul edebilir.

- 6.5.** Alıcı, her Sipariş Onayını gereksiz gecikme olmaksızın incelemelidir. Bir Sipariş Onayı Sipariştten saptığında, Alıcı, alınmasından itibaren 5 iş günü içinde itiraz etmelidir, aksi takdirde Sipariş Onayı kabul edilmiş sayılır.
- 6.6.** Alıcı, B&R ile karşılıklı mutabakata varılması hâlinde, *Münferit Siparişleri* yalnızca kendi takdirine bağlı olarak iptal etme hakkına sahip olacaktır. *Münferit Sipariş'in* iptal edilmesi hâlinde, Alıcı aşağıdaki şekilde bir iptal ücreti ödeyecektir:
- (i) Ürün Yaşam Döngüsü Fazı "Aktif" veya "Klasik" olan iptal edilmiş Standart Ürünler'in Satın Alma Bedeli'nin %50'si,
  - (ii) Ürün Yaşam Döngüsü Fazı "Sınırlı" ve sonrası olan iptal edilmiş Standart Ürünler'in Satın Alma Bedeli'nin %70'i,
  - (iii) Taraflar önceden aksi yönde anlaşmadıkça, Ürün Yaşam Döngüsü Fazı "Aktif" veya sonrası olan iptal edilmiş Purchaser-Tarafından Belirlenmiş Ürünler'in Satın Alma Bedeli'nin %85'i.
- 6.7.** Alıcı tarafından Sözleşme Ürünlerinin haksız yere iade edilmesi veya reddedilmesi durumunda, Alıcı iade edilen veya reddedilen Sözleşme Ürünlerinin satın alma fiyatının tamamını ödeyecektir.
- 6.8.** Alıcı, yalnızca B&R ile karşılıklı bir anlaşma olması durumunda Münferit Siparişin yerine getirilmesini (örneğin daha sonraki bir tarihte teslimat) erteleme hakkına sahiptir. Erteleme durumunda, Alıcı ertelenen Sözleşme Ürünlerinin satın alma fiyatının %30'unu ödeyecektir. En fazla 6 aylık bir ertelemeye izin verilmektedir.

*Contract Products*. A postponement of up to a maximum of 6 months is permitted.

- 6.9.** Charges according to clauses 6.6, 6.7 and 6.8 include all costs identified in connection with the *Individual Order* incurred prior to the effective date of notice of termination and all expenses incurred by *B&R* attributable to the termination to compensate for disruption in scheduling, planned production and other indirect costs.

## **7. Delivery, Installation and Start-Up**

- 7.1.** If delivery is not accepted by *Purchaser*, the risk shall in any case pass to *Purchaser* and acceptance shall be assumed.

- 7.2.** Only upon accepted request of *Purchaser*, *B&R* shall carry out the installation and start-up of the *Contract Products* against refund of all adequate (i) travel expenses, (ii) subsistence expenses and (iii) all adequate expenses for working times (including travelling and waiting times) as per the *Offer*. All and any permits required by authorities for installations and the operation of plants shall be provided by *Purchaser*.

## **8. Training**

Unless otherwise agreed in writing, *B&R* shall not be obliged to instruct or train *Purchaser* in the use of the delivered *Contract Products*. If *Purchaser* requests respective instruction and training, the adequate costs derived therefrom shall be borne separately by *Purchaser* as per the *Offer*. If not otherwise specified in the *Offer*, the training/instruction shall be usually carried out in the company facilities of *B&R*.

## **9. Delivery Periods (Delivery Dates) • Terms of Delivery • Packing**

- 9.1.** Basic delivery periods, which may be reasonably exceeded by *B&R*, result from

- 6.9.** 6.6, 6.7 ve 6.8 maddelerine göre ücretler, fesih bildiriminin yürürlük tarihinden önce Münferit Siparişe bağlantılı olarak belirlenen tüm maliyetleri ve B&R tarafından programlama, planlı üretim ve diğer dolaylı maliyetlerdeki aksaklıkları telafi etmek için feshe atfedilebilen tüm masrafları içerir.

## **7. Teslimat, Montaj ve Çalıştırma**

- 7.1.** Yapılan teslimatın *Alıcı* tarafından kabul edilmemesi durumunda, risk her halükarda *Alıcıya* geçer ve kabul yapılmış olarak varsayılır.

- 7.2.** Yalnızca *Alıcının* kabul edilen talebine dayalı olarak *B&R*, *Sözleşme Ürünlerinin* montaj ve çalıştırmasını bütün makul (i) seyahat masraflarının, (ii) iaşe ve ibate masraflarının ve (iii) *Teklif*e uygun olarak çalışma saatlerine ilişkin tüm makul giderlerin (seyahat ve bekleme süreleri de dahil olmak üzere) ödenmesi karşılığında yerine getirecektir. Otoritelerin tesis montajı ve işletimi için gerekli kıldıkları bütün izinler *Alıcı* tarafından sağlanacaktır.

## **8. Eğitim**

Aksi yazılı olarak kararlaştırmadıkça *B&R*, teslim edilen *Sözleşme Ürünlerinin* kullanımında *Alıcıya* kullanım talimatı veya eğitimi vermekle yükümlü değildir. Eğer *Alıcı* ilgili kullanım talimatı ve eğitimi için talepte bulunursa, bu talimat ve eğitimden kaynaklanan makul masrafları *Alıcı* *Teklif*e uygun olarak ayrıca karşılayacaktır. *Teklif*e aksine bir hüküm bulunması durumunda, talimat/eğitim genel olarak *B&R*'nin şirket tesislerinde yürütülür.

## **9. Teslimat Süreleri (Teslimat Tarihleri) • Teslimat Koşulları • Ambalaj**

- 9.1.** Makul durumlarda *B&R* tarafından aşılacak olan temel teslimat süreleri, *B&R* tarafından *Teklif*e ve/veya *Sipariş Onayında* ayrıca belirtilen gösterge

the indicative values separately provided by *B&R* in the *Offer* and/or the *Order Confirmation*. *B&R* shall have the right to make partial deliveries and/or early delivery.

**9.2.** Deliveries are made according to the Incoterms 2020 rules, FCA. International shipments shall be handled by *B&R* approved freight forward agencies only. Further information is available from the local *B&R* sales team upon request.

**9.3.** *Contract Products* will be packed reasonably and properly.

**10. Delay in Delivery • Force Majeure • Shortage of Goods**

**10.1.** In case of (i) an agreed binding delivery date/period and (ii) a delay in delivery by more than one month, liquidated damages, a sum equivalent to 0.5 % for each full week following the agreed delivery date for the delayed *Contract Products* shall be charged, in total limited to a maximum of 5 % of the respective delayed *Contract Products*. Entitlement to such liquidated damages is the *Purchaser's* sole and exclusive remedy arising from or in connection with such delay.

**10.2.** Force majeure is any event inside and outside the organization and/or any circumstance that is not foreseeable and reasonably preventable; including, but not limited to, acts of God such as fire, earthquake, landslide etc. but also war or warlike circumstances, revolution, epidemics, pandemics, unrest, business disruptions, official measures, changes in law (e.g. but not limited to such as described in Clause 11.4), labor dispute, blackout, and similar comparable circumstances.

Force majeure events and delays in delivery by upstream suppliers of at least eight weeks arising out of such event do not give rise to an event of default and entitle the *Parties* to either extend the deadlines accordingly or to withdraw from the *Individual Order* due to incomplete performance; any legal claims are excluded. *B&R* must inform

niteliğindeki değerlere dayalıdır. *B&R* kısmi teslimat ve/veya erken teslimatlar yapma hakkına sahiptir.

**9.2.** Teslimatlar Incoterms 2020 kuralları, FCA'ya uygun olarak yapılmaktadır. Uluslararası sevkiyatlar yalnızca *Tedarikçi* tarafından onaylanmış nakliye acenteleri aracılığıyla gerçekleştirilecektir. Detaylı bilgi, talep üzerine yerel *Tedarikçi Satış Ekibi* tarafından sağlanabilir.

**9.3.** *Sözleşme Ürünleri* makul ve uygun bir şekilde ambalajlanacaktır.

**10. Teslimat Gecikmesi • Mücbir Sebep • Mallardaki Noksanlık**

**10.1.** (i) mutabık kalınan bağlayıcı bir teslimat tarihi/dönemi ve (ii) teslimatta bir aydan fazla gecikme olması durumunda, mutabık kalınan teslimat tarihini takip eden her tam hafta için %0,5'e eşdeğer bir tutar olan tazminat, geciken *Sözleşme Ürünleri* için tahsil edilecektir ve toplamda ilgili geciken *Sözleşme Ürünlerinin* en fazla %5'i ile sınırlıdır. Bu tür tazminatlara hak kazanma, Alıcının bu gecikmeden kaynaklanan veya bununla bağlantılı olarak sahip olduğu tek ve münhasır çözüm yoludur.

**10.2.** Mücbir sebep, kurumun içinde veya dışında gerçekleşen her türlü olay ve/veya öngörülemeyen ve makul arak kaçınılmayan her türlü durumdur ve sınırlama olmaksızın yangın, deprem, heyelan vs. gibi doğal afetleri ve ayrıca savaş veya savaş benzeri durumları, ihtilali, salgın hastalıkları, pandemiye, iç karışıklığı, iş kesintilerini, resmi tedbirleri, kanun değişiklikleri (ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, bu *Sözleşme'nin* 12.4 maddesinde belirtilenler gibi) işçi-işveren anlaşmazlıklarını, karartmayı ve benzeri durumları da içerir.

Mücbir sebep olayları ve böyle bir olayın vukuunun ardından üretim girdisi sağlayan tedarikçilerin en az sekiz hafta boyunca teslimatta gecikme yaşamaları temerrüt durumunu oluşturmaz ve *Taraflara* termin

the Purchaser immediately after becoming aware of the reasons about the reasons for the withdrawal or the extension of the deadlines.

In case of a withdrawal of the *Individual Order*, B&R shall be entitled to reimbursement for all costs incurred, in particular for *Purchaser-specified Products* already produced.

**10.3.** Clause 11.4 second paragraph shall apply accordingly.

**11. Prices (Payment) • Terms of Payment • Credit Approval • Retention of Title**

**11.1.** Prices and terms of payment are determined by the Order Confirmation. In the event that the basis for price calculation changes for reasons beyond B&R's control – e.g. relevant legislative changes, rises in the cost of raw materials, other relevant changes on the market and the like – B&R may unilaterally adjust the prices appropriately. B&R shall explain the change in circumstances.

**11.2.** The price does not include any tariffs or duties which may now or hereafter be applicable. Purchaser agrees to pay or reimburse any such tariffs or duties, or B&R's reasonable estimated cost impact thereof, which B&R or its sub-suppliers are required to pay or collect.

**11.3.** The agreed prices in the Order Confirmation can be subject to revision at any time, in the event of: (i) material increases in components, raw materials, or energy costs; or (ii) governmental actions such as new or increased tariffs or duties.

**11.4.** The Parties agree that in the event of any change in laws, regulations or increases in tariffs or duty rates imposed, implemented or enacted after the Effective Date of the GTC or the Order Confirmation or change in interpretation

tarihlerini duruma göre uzatma ya da *Münferit Siparişten* eksik ifa nedeniyle geri çekilme hakkını tanı; yasal talepler hariçte bırakılmıştır. Geri çekilme veya termin tarihlerinin uzatılması ile ilgili nedenlerden haberdar olur olmaz, B&R Alıcıyı bu nedenler hakkında derhal bilgilendirmelidir.

Münferit Siparişin geri çekilmesi halinde B&R, özellikle Alıcı tarafından belirtilen ve halihazırda üretilmiş Ürünler için yapılan tüm masrafların geri ödenmesi hakkına sahip olacaktır.

**10.3.** Madde 12.4 hükmü kıyasen uygulanacaktır.

**11. Fiyatlar (Ödeme) • Ödeme Şartları • Kredi Onayı • Mülkiyetin Muhafazası**

**11.1.** Fiyatlar ve ödeme koşulları, Sipariş Onayı ile belirlenir. Fiyat hesaplamasının dayanağını oluşturan unsurların B&R'in kontrolü dışında kalan sebeplerle — örneğin ilgili mevzuatta değişiklik, ham madde maliyetlerinde artış, piyasadaki diğer ilgili değişiklikler ve benzeri durumlar — değişmesi hâlinde, B&R fiyatları tek taraflı olarak uygun şekilde uyarlayabilir. B&R, bu değişikliğe neden olan koşulları açıklayacaktır.

**11.2.** Fiyat, halihazırda yürürlükte olan veya ileride uygulanabilecek herhangi bir gümrük vergisi ya da harcı içermemektedir. Alıcı, B&R veya alt tedarikçileri tarafından ödenmesi ya da tahsil edilmesi gereken bu tür gümrük vergileri veya harçları ya da B&R tarafından makul şekilde öngörülen maliyet etkisini ödemeyi veya karşılamayı kabul eder.

**11.3.** Sipariş Onayı'nda üzerinde mutabık kalınan fiyatlar, aşağıdaki durumlarda her zaman revizyona tabi olabilir: (i) bileşenler, ham maddeler veya enerji maliyetlerinde kayda değer artışlar yaşanması; veya (ii) yeni gümrük vergileri ya da harçların getirilmesi veya mevcutların artırılması gibi devlet kaynaklı işlemler.

of any laws, regulation, tariffs or duty rates affecting the cost of the scope of supply set forth herein and/or the time of performance or delivery of the same, B&R shall be entitled to an adjustment in the price reflecting the change in the laws, tariffs or duty rates or other costs and any necessary adjustment to the time of performance or delivery of the scope of supply.

**11.5.** In case and insofar that no terms of payment are specified in the Offer, payment shall be made by bank transfer to B&R's bank account within five (5) working-days of receipt of B&R's (proforma) invoice. Any payment shall be made at the expense and risk of Purchaser. Any assistants of B&R shall only be entitled to collect payments due to a separate written power of attorney of B&R. In any case B&R shall have the right of upfront payment by Purchaser, even before acceptance of an Order or any delivery.

**11.6.** All work shall be subject to credit approval by B&R. If Contract Products are not delivered at one time, Purchaser shall pay the unit price applicable to the Contract Products delivered.

**11.7.** Each shipment of Contract Products shall be considered a separate and independent transaction. B&R may, at any time, decline to make shipments or deliveries of Contract Products, or extend additional credit, except upon receipt of payment. Without limiting its rights or remedies, B&R shall have the right to halt or terminate Contract Products or any other service or support before receiving respective payments.

**11.8.** If in B&R's opinion Purchaser's financial condition or payment history makes B&R insecure as to payment for the Contract Products or services, B&R may require full or partial payment in advance.

**11.9.** Any payment or charge not received

**11.4.** Taraflar, Genel Ticaret Koşulları'nın veya Sipariş Onayının Yürürlük Tarihi'nden sonra yürürlüğe giren, uygulanan veya kabul edilen yasa, mevzuat, gümrük vergisi ya da harç oranlarındaki herhangi bir değişiklik veya bunların yorumunda meydana gelen değişikliklerin, burada belirtilen tedarik kapsamının maliyetini ve/veya bu kapsamın ifa veya teslim süresini etkilediği durumlarda, B&R'in söz konusu yasa, gümrük vergisi, harç oranları veya diğer maliyetlerdeki değişiklikleri yansıtan fiyat uyarlamasına ve gerektiğinde ifa veya teslim süresinde uyarlama yapılmasına hak kazanacağını kabul ederler.

**11.5.** Teklifte hiçbir ödeme şartının belirtilmiyor olması durumunda be ölçüsünde ödeme, B&R'nin (proforma) faturasının alınmasının ardından beş (5) işgünü içinde B&R'nin banka hesabına havale edilecektir. Bütün ödemeler, masraf ve riski Alıcıya ait olacak şekilde yapılacaktır. B&R'nin yardımcıları ödemeleri yalnızca B&R tarafından düzenlenecek olan yazılı vekâletname ile tahsil etme hakkına sahip olacaktır. Her halükarda B&R Alıcı tarafından Siparişin veya teslimatın kabulü öncesini de kapsayacak şekilde ön ödeme alma hakkına sahip olacaktır.

**11.6.** Bütün işler B&R tarafından kredi onayı verilmesine tabi olacaktır. Sözleşme Ürünlerinin bir seferde teslim edilmedikleri durumda Alıcı, teslimatı yapılan Sözleşme Ürünleri için geçerli olan birim fiyatı öder.

**11.7.** Sözleşme Ürünlerinin her bir sevkiyatı ayrı ve bağımsız bir işlem olarak görülecektir. B&R ödemeyi almaksızın Sözleşme Ürünlerinin teslimat veya sevkiyatını yapmayı veya ilave kredi sunmayı herhangi bir zamanda reddedebilir. Sahip olduğu hal veya yasal yollara hanel gelmeksizin B&R, karşılık gelen ödemeleri almaksızın Sözleşme Ürünlerini veya diğer hizmetleri ya da destekleri durdurma veya iptal etme hakkına sahip olacaktır.

**11.8.** B&R'nin kanaatine göre, Alıcının finansal

when due will bear interest at the rate of 1 % per month (12 % per year) from the date due.

**11.10.** The full purchase price set forth for the *Contract Products* shall not be subject to any set-off, deduction or counterclaim of any kind. *Purchaser* shall pay for all of *B&R*'s costs of enforcing any claims (including reasonable attorneys' fees), including collection of amounts due for *Contract Products*. If *Purchaser* fails to make a payment on or before the due date for such payment, or becomes insolvent, all balances then due and owing to *B&R* shall become due immediately, notwithstanding any agreed upon payment periods. Any orders for *Contract Products* that have been confirmed by *B&R*, but not yet filled, shall in such cases become cancellable at the sole discretion of *B&R*.

**11.11.** Ownership over the *Contract Products* remains with *B&R* until the full payment agreed has been received.

**11.12.** Without prejudice to any other remedies, *B&R* shall be entitled to immediate repossession of any *Contract Products* delivered by *B&R* if *Purchaser* fails to timely pay for such *Contract Products*, and *Purchaser* hereby permits *B&R* entry to *Purchaser's* premises for such purpose and waives any and all rights to notice or hearing prior to seizure of the *Contract Products* following default in payment.

## **12. Warranty (Liability For Defects)**

**12.1.** *B&R* warrants that at the time when the

durumu veya ödeme geçmişi *Sözleşme Ürünleri* ile veya hizmetler ile alakalı ödeme bakımından *B&R* için güvensizlik oluşturuyorsa, *B&R* peşin olarak tam veya kısmi ödeme talep edebilecektir.

**11.9.** Vadesi geldiği zaman tahsil edilmeyen ödeme veya ücrete vade tarihinden itibaren aylık %1 (yıllık %12) faiz tahakkuk ettirilir.

**11.10.** *Sözleşme Ürünleri* için öngörülen tam satın alma bedeli hiçbir türden mahsuba, kesintiye veya karşı talebe konu edilmeyecektir. *Alıcı*, *B&R*'nin *Sözleşme Ürünleri* için ödenmesi gereken tutarların tahsili de dahil olmak üzere alacak tarkibi için yapacak tüm masrafları (makul vekalet ücreti de dahil olmak üzere) ödeyecektir. *Alıcının* böyle bir ödemeyi vade tarihinde veya öncesinde yapmaması veya acze düşmesi halinde, o zaman itibariyle vadesi gelmiş ve *B&R*'ye ödenmesi gereken olan tüm meblağlar, mutabık kalınmış olan ödeme periyotlarına bakılmaksızın muacceliyet kesbedecektir. *B&R* tarafından *Sözleşme Ürünleri* ile ilgili olarak onaylanmış ancak yerine getirilmemiş olan siparişler böyle durumlarda *B&R*'nin yegane takdir yetkisine tabi olarak iptal edilebilecektir.

**11.11.** Mutabık kalınmış olan ödemenin tamamı alınan değil, *Sözleşme Ürünlerinin* mülkiyeti *B&R*'de kalır.

**11.12.** Diğer yasal çözüm yolları saklı kalmak üzere, eğer *Alıcı* *Sözleşme Ürünleri* için zamanında ödeme yapmazsa, *B&R* teslim etmiş olduğu ürünlerin mülkiyetini derhal geri alma hakkına sahip olacaktır ve *Alıcı* *B&R*'nin bu amaçla *Alıcının* tesislerine girmesine izin verir ve ödemede temerrüde düşülmesinin ardından *Sözleşme Ürünlerinin* haczedilmesi öncesindeki her türlü ihbar ve duruşma hakkından feragat eder.

## **12. Garanti (Kusur Sorumluluğu)**

**12.1.** *B&R* riskin geçtiği anda *Sözleşme Ürünlerinin* (i) mutabık kalınmış olan şartnameye uygun olacağını (madde 5.1

risk passes the *Contract Products* (i) meet the agreed specifications (due to clause 5.1) and (ii) are in accordance with the state of the art when first marketed and are insofar free from defects.

**12.2.** The warranty period is 12 months from the date of delivery (passing of risk). After any improvement or replacement of the *Contract Products*, the original warranty period does not begin anew.

**12.3.** The exclusive place of performance for the elimination of defects under the warranty shall be *B&R's* headquarter in A-5142 Eggelsberg or the *B&R* service center (<https://www.br-automation.com/en-gb/about-us/locations/>) nearest to the *Purchaser*. *Purchaser* shall return defective *Contract Products* at its own expense. Returns shall travel on the risk of *Purchaser*.

**12.4.** *B&R* will under no aspects whatsoever be liable for (i) suitability of the *Contract Products* for the use intended by *Purchaser*; (ii) normal wear and/or tear; (iii) improper handling, use, operation, storage, shipment or lack of maintenance, (iv) errors, including, but not limited to, software errors that are common without impairment of use and (v) functionality and/or performance of the *Contract Products* with respect to *Purchaser's* applications.

**12.5.** *Purchaser* must inspect the *Contract Products* as follows: Upon delivery samples shall be picked and inspected without undue delay; if any defects are identified, the complete shipment must be inspected. Written notice of defects must be given within 7 working days from date of receipt at the latest. If a functionality problem or other defects are only identifiable at a later date, written notice of defects must be given no later than 7 working days from date of detection. *Purchaser* must provide evidence of the date the defect was detected.

If notice is not given or not given within the specified period of time, the

göre) ve (ii) ilk olarak satıldıklarında son teknolojiye uygun ve mümkün olduğunca ayıpsız olacağını garanti eder.

**12.2.** Garanti süresi teslimat tarihinden (riskin geçişinden) itibaren 12 aydır. *Sözleşme Ürünlerinde* yapılacak olan iyileştirme veya değiştirmenin ardından, başlangıçtaki garanti süresi yeniden başlamaz.

**12.3.** Garanti kapsamındaki kusurların giderilmesi ile ilgili münhasır ifa yeri *B&R'nin* A-5142 Eggelsberg'de bulunan merkezi veya *Alıcıya* en yakın *B&R* servis merkezidir (<https://www.br-automation.com/en-gb/about-us/locations/>). *Alıcı* kusurlu *Sözleşme Ürünlerini* masrafları kendisine ait olacak şekilde geri gönderecektir. İadelerin nakliye işlemindeki risk *Alıcıya* aittir.

**12.4.** *B&R* hiçbir durumda şunlardan sorumlu olmayacaktır: (i) *Sözleşme Ürünlerinin Alıcı* tarafından amaçlanan kullanıma uygunluğu, (ii) olağan aşınma ve/veya yıpranma, (iii) uygun olmayan elleçleme, kullanım, işletim, depolama, sevkiyat veya bakımsızlık, (iv) sınırlama olmaksızın kullanımı engellemeyecek şekilde yaygın olan yazılım hataları da dahil olmak üzere hatalar ve (v) *Sözleşme Ürünlerinin Alıcının* uygulamaları ile ilgili işlevselliğin ve/veya performansı.

**12.5.** *Alıcı Sözleşme Ürünlerini* aşağıdaki gibi muayene etmelidir: Teslimat sonrasında fazla gecikmeden numuneler alınacak ve muayene edilecektir; herhangi bir kusurun belirlenmesi halinde sevkiyatın tamamı muayene edilmek zorundadır. Kusurlara ilişkin olarak teslim alma sonrasında en geç 7 işgünü içinde yazılı bildirimde bulunulmalıdır. İşlev sorununun veya diğer kusurların daha ileriki bir tarihte belirlenmeleri durumunda, tespit tarihinden itibaren en geç 7 işgünü içinde kusurlara ilişkin yazılı bildirimde bulunulmalıdır. *Alıcı* kusurun tespit tarihine ilişkin kanıt sunmak zorundadır.

Bildirimde bulunulmaması veya bildirimde belirtilen süre dahilinde yapılmaması halinde, teslim edilmiş

Contract Products delivered shall be deemed accepted, and Purchaser can make no claims based on defects.

In particular with respect to any services provided by *B&R* - including recommended change orders, intermediate and final milestone deliverables (including *B&R* produced plans, drawing, specifications and other work details), and any work products – such services (work products) shall be deemed accepted by *Purchaser* 7 working days after completion and submission thereof to *Purchaser* for acceptance or comment, unless objections from *Purchaser* are provided to *B&R* in writing within such 7 working days period.

- 12.6.** The warranty covers free improvement (repair) or replacement of the defective *Contract Products* by flawless *Contract Products* according to *B&R*'s choice. *Purchaser* is not entitled to any further claims for defect, in particular claims for avoidance of contract, price reduction or damages. Substitute performance by third parties is not permitted. The warranty obligations are fulfilled at *B&R*'s expense (excluding cost of transport to *B&R*); expenses incurred by *Purchaser* in connection with the warranty will not be refunded.
- 12.7.** **There is no obligation for *B&R* to update (improve/repair) software provided to the *Purchaser*.**
- 12.8.** Insofar as *B&R* may provide any consultancy services (such as implementation/installation of hardware and/or software etc.), *B&R* shall not assume any liability therefore to the extent legally possible; in particular, *B&R* shall not be liable for the functionality of its software in customer-specific applications.
- 12.9.** With respect to software development or similar services provided by *B&R*, *B&R* warrants that it shall perform the services in good faith and in a professional manner. *B&R* disclaims all other warranties, either express or

olan Sözleşme Ürünleri kabul edilmiş olarak addedilir ve Alıcı kusurlara dayalı olarak hiçbir talep ileri süremez.

Özellikle de, *B&R* tarafından sunulan hizmetler bakımından - tavsiye edilen değişiklik emirleri, ara ve nihai dönüm noktası çıktıkları (*B&R* tarafından üretilen planlar, çizimler, spesifikasyonlar ve diğer iş ayrıntıları ile birlikte) de dahil olmak üzere -, bu hizmetler (iş ürünleri), *Alıcı* tarafından söz konusu 7 işgünü içinde itirazların *B&R*'ye sunulması durumu haricinde tamamlandıktan ve kabul veya yorum için *Alıcıya* sunulduktan sonraki 7 işgünü içinde ve kabul edilmiş olarak addedilirler.

- 12.6.** Garantinin kapsamında, kusurlu *Sözleşme Ürünlerinin B&R'nin* seçimine bağlı olarak ücretsiz olarak iyileştirilmesi (onarım) veya kusursuz sözleşme ürünleri ile değiştirilmesi yer alır. *Alıcı*, kusurlarla ilgili olarak sözleşmenin feshi, fiyat indirimi veya tazminat başta gelecek şekilde başkaca bir talepte bulunma hakkına sahip değildir. Üçüncü şahısların vekaleten ifada bulunmasına izin verilmez. Garanti yükümlülükleri, masrafları *B&R*'ye ait olacak şekilde yerine getirilir (*B&R*'ye gönderim masrafı dışında); *Alıcının* garanti ile ilgili olarak yapacağı masraflar iade edilmez.
- 12.7.** ***Alıcıya* tedarik edilmiş olan yazılımların güncellenmesi (iyileştirilmesi/onarılması) konusunda *B&R*'nin hiçbir yükümlülüğü yoktur.**
- 12.8.** *B&R*'nin danışmanlık hizmetlerini verebilecek olduğu durumlarda (donanım ve/veya yazılım, vs.'nin uygulanması/kurulması gibi) *B&R*, kanunen mümkün olan ölçüde bu hususta hiçbir yükümlülük altına girmeyecek ve özellikle de yazılımlarının müşteriye özgü uygulamalardaki işlevselliğinden sorumlu olmayacaktır.
- 12.9.** *B&R* tarafından sunulan yazılım geliştirmesi veya benzeri hizmetler ile ilgili durumda *B&R*, hizmetleri iyi niyetle ve profesyonelce yerine getirmeyi tekeffül eder. *B&R*, pazarlanabilirlik ve

implied, including, without limitation, warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. The *Purchaser's* exclusive remedy for any breach of this warranty shall be for *B&R*, upon receipt of written notice given within 7 working days, to use diligent efforts to cure such breach, or, failing any such cure in a reasonable period of time, the refund of fees paid to *B&R* hereunder with respect to the services giving rise to such breach. *B&R* shall not assume any liability therefore to the extent legally possible.

belirli bir amaca uygunlukla ilgili tekeffüller de dahil olmak üzere, bütün diğer sarıh veya zımni tekeffülleri reddeder. *Alıcının* bu tekeffülün ihlali nedeniyle sahip olacağı münhasır çare, 7 işgünü içinde yapılacak olan yazılı bildirim tesellümü üzerine *B&R'nin* bu ihlali gidermek amacıyla titizlik içinde çaba göstermesi ya da makul süre içinde giderememesi halinde ise, *B&R'ye* bu ihlale yol açan hizmetler için ödenmiş olan ücretleri iadesi etmesidir. *B&R*, kanunen mümkün olması ölçüsünde bunlara ilişkin olarak hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir.

### 13. Limitation of Liability

### 13. Sorumluluğun Sınırlandırılması

**13.1.** *B&R's* liability to *Purchaser* is unlimited (i) for any personal injury and death, (ii) willful acts, and (iii) where unlimited liability is compulsory by law (e.g. product liability).

**13.1.** *B&R'nin Alıcıya* karşı (i) yaralanma, (ii) kasti edimler ve (iii) kanun kapsamında sınırsız sorumluluk getirilen durumlarda (ör. ürün sorumluluğu) sahip olduğu sorumluluk sınırsızdır.

**13.2.** *B&R's* aggregate liability for all claims of any kind arising from or related to the formation, performance or breach of this Agreement, the *Individual Order*, or any *Contract Products* whether under the *Individual Order*, in warranty, tort, negligence, strict otherwise for any loss or damage arising out of, connected with, or resulting from the *Individual Order* or the performance or breach thereof, or from the design, manufacture, sale, delivery, resale, repair, replacement, installation, technical direction of installation, inspection, operation or use of any equipment covered by or furnished under the *Individual Order*, or from any services rendered in connection therewith liability, or otherwise, shall not exceed 10 % of the purchase price of the *Individual Order* and a maximum amount of EUR 50.000,00 per calendar year for all damages occurred.

**13.2.** *B&R'nin*, bu Sözleşme, Münferit Sipariş veya Münferit Sipariş kapsamındaki herhangi bir Sözleşme Ürünü'nün oluşturulması, ifası veya ihlalinden kaynaklanan veya bunlarla ilgili her türlü talep için toplam sorumluluğu, garanti, haksız fiil, ihmal veya aksi takdirde Münferit Sipariş veya bunun ifası veya ihlalinden kaynaklanan, bunlarla bağlantılı veya bunlardan kaynaklanan veya Münferit Sipariş veya bunun ifası veya ihlalinden veya Münferit Sipariş kapsamındaki veya kapsamında sağlanan herhangi bir ekipmanın tasarımı, imalatı, satışı, teslimatı, yeniden satışı, onarımı, değiştirilmesi, kurulumu, kurulumun teknik yönetimi, muayenesi, işletimi veya kullanımından veya bununla bağlantılı olarak sağlanan herhangi bir hizmetten kaynaklanan veya başka türlü herhangi bir kayıp veya hasar için toplam sorumluluğu, Münferit Siparişin satın alma fiyatının %10'unu ve meydana gelen tüm hasarlar için takvim yılı başına azami 50.000,00 Avro tutarını aşmayacaktır.

**13.3.** Any liability for indirect damage, consequential damage, operational interruption/loss of production, loss of profit, loss of information and data, loss of contract, loss of opportunity and loss for interest costs is excluded. Loss of profit includes the loss of a commercial

**13.3.** Dolaylı zararlar, netice kabilinden zararlar, operasyonel kesinti, kar kaybı ve bilgi ve veri kaybı hariçte tutulmaktadır. Kar kaybının kapsamında, zarar anında

opportunity that already constitutes a distinct asset for *Purchaser* at the time of the damage (e.g. due to an already existing agreement between *Purchaser* and a third party). *B&R* shall not be liable for financial losses of *Purchaser* in connection with work carried out and expenses incurred by *Purchaser* in the context of warranty.

**13.4.** Claims for damages and reimbursement for expenses against *B&R* have a limitation period of 12 months after delivery of the *Contract Products*, or in the case of liability in tort from the date of knowledge or grossly negligent ignorance of the circumstance giving rise to the claim or the person liable to pay damages.

**13.5.** Where the liability of *B&R* is excluded and/or limited, the same shall apply to its representatives, employees and other subcontractors.

#### **14. Industrial Intellectual Property Rights**

**14.1.** *Purchaser* acquires ownership in physical *Contract Products* (e.g. hardware, [reproduced] user manuals etc.).

Furthermore, *B&R* will grant *Purchaser* the non-exclusive right, unlimited in time, to use the training materials as provided (tutorial videos, text files, etc.) for internal training purposes. In particular, *Purchaser* shall be entitled to cut training materials itself and to transmit, send, perform and make available these training materials on the hardware/final product for internal training purposes by wireless or wired means. In this case, *Purchaser* guarantees that the cut training materials does not create a misleading impression about the use and application of the contractual products and that no essential information is lost. Otherwise, *Purchaser* shall be liable for

*Alıcı* bakımından belirgin bir varlığı meydana getiren ticari bir fırsatın yitirilmesi de yer alır (ör. *Alıcı* ile bir üçüncü taraf arasında zaten mevcut bulunan sözleşmeye bağlı olarak). *B&R*, yürütülen işle ve *Alıcı* tarafından garanti bağlamında yapılan masraflarla ilgili olarak *Alıcının* katlanacak olduğu maddi zarardan sorumlu olmaz.

**13.4.** *B&R* aleyhine ileri sürülen tazmin ve masrafların iadesi talepleri, *Sözleşme Ürünlerinin* tesliminin ardından ya da haksız fiile bağlı sorumluluk durumunda ise, farkına varıldığı tarihten itibaren ya da talebe yol açan durumun ağır ihmâl konusu olacak şekilde göz ardı edilmesinden itibaren 12 aylık zamanaşımı süresine tabi olacaktır.

**13.5.** *B&R*'nin sorumluluğunun hariçte tutulduğu ve/veya sınırlandırıldığı durumda, bu hususlar *B&R*'nin temsilcileri, çalışanları ve diğer altyüklenicileri için de geçerli olacaktır.

#### **14. Sınai Mülkiyet Hakları**

**14.1.** *Alıcı* fiziki *Sözleşme Ürünlerinin* zilyetliğini iktisap eder (ör. donanım, [çoğaltılan] kullanım kılavuzları, vs.).

Ayrıca *B&R*, eğitim materyallerinin tedarik edildikleri halleriyle (eğitim videoları, metin dosyaları vs.) şirket içi eğitim amaçları bakımından kullanılmaları için *Alıcıya* gayri münhasır hakkı süresiz olarak verir. *Alıcı* özellikle eğitim materyallerini kendisi kesme ve bu eğitim materyallerini kablolu veya kablosuz vasıtalarla şirket içi eğitim amaçları ile donanımlar/nihai ürünler üzerinde iletme, gönderme ve emre amade kılma hakkına sahip olacaktır. Böyle bir durumda *Alıcı*, kesilen eğitim materyallerinin sözleşmeye dayalı ürünlerin kullanım ve uygulaması hakkında yanıltıcı intiba oluşturmayacağını ve asli bilgilerden hiçbirisinin kayba uğramayacağını tekeffül eder. Aksi halde *Alıcı*, bu bağlamda katlanılan bütün zarar, masraf ve ziyandan (yasal takibat ve savunma işini yapılan makul masraflar

all damages, costs and losses (including all reasonable costs for legal prosecution and defense) incurred in this connection.

**14.2.** *B&R* will grant *Purchaser* all necessary *Property Rights* so that *Purchaser* is able to use the *Contract Products*. In case of an *Individual Order*, *Purchaser* must comply with the license terms that are applicable to the *Contract Products* at the time when the risk passes to *Purchaser*; the terms will be provided to *Purchaser* upon request. Applicable license terms are set forth under [www.br-automation.com/eula](http://www.br-automation.com/eula).

Without prejudice to the aforesaid, *B&R* remains the owner and/or sole holder of all *Property Rights* relating to the *Contract Products*. The licenses for use granted to *Purchaser* are covered by the agreed payment, unless otherwise agreed. *Purchaser* does not acquire any exclusive rights.

**14.3.** *B&R* warrants that the *Contract Products* do not infringe any *Property Rights* of third parties in the countries of the European Union and in Australia, Brazil, China, India, Iceland, Japan, Canada, Mexico, Norway, Russian Federation, Switzerland, Singapore, South Korea, Turkey, United Kingdom and USA. All other countries have not been checked in this respect by *B&R*; clause 14.5. shall apply accordingly. *Purchaser* will support, at its own expense, *B&R* in this regard.

**14.4.** *Purchaser* shall inform *B&R* of any (potential) infringement of property rights that becomes known to *Purchaser*. In this case and where infringement of third-party *Property Rights* is claimed, the *Parties* will, each at their own expense, cooperate and do everything to ward off such claims without undue delay. Such defense measures will be coordinated by *B&R*. Lawsuits will be pursued by *B&R*, unless this is impossible or unless otherwise agreed. If *Purchaser* pursues the lawsuit,

da dahil olmak üzere) sorumlu olacaktır.

**14.2.** *Alıcının Sözleşme Ürünlerini* kullanmasına olanak tanıyacak şekilde *B&R*, gereken *Mülkiyet Haklarının* tümünü *Alıcıya* verecektir. *Münferit Sipariş* ile ilgili durumda *Alıcı*, riskin *Alıcıya* geçtiği anda *Sözleşme Ürünleri* bakımından geçerli olan lisans koşullarına utmakla yükümlüdür; bu koşullar *Alıcıya* talep etmesi durumunda sunulacaktır. Geçerli lisans koşulları [www.br-automation.com/eula](http://www.br-automation.com/eula) adresinde yer almaktadır.

Yukarıdaki hükme hâle gelmeksizin *B&R*, *Sözleşme Ürünleri* ile ilgisi bulunan bütün *Mülkiyet Haklarının* maliki ve/veya yegane hamili olmayı sürdürür. *Alıcıya* verilen kullanım lisansları, aksi kararlaştırmadıkça mutabık kalınmış olan ödemeye dahildirler. *Alıcı* hiçbir münhasır hak elde etmez.

**14.3.** *B&R*, *Sözleşme Ürünlerinin* Avrupa Birliği ülkeleri ile Avustralya, Brezilya, Çin, Hindistan, İzlanda, Japonya, Kanada, Meksika, Norveç, Rusya Federasyonu, İsviçre, Singapur, Güney Kore, Türkiye, Birleşik Krallık ve ABD'de üçüncü taraflara ait olan *Mülkiyet Haklarının* hiçbirisini ihlal etmediğini tekeffül eder. Geri kalan hiçbir ülke *B&R* tarafından bu bağlamda kontrol edilmemiştir; madde 14.5 buna göre uygulanır. *Alıcı B&R'ye* bu hususta ve masrafları kendisine ait olacak şekilde destekleyecektir.

**14.4.** *Alıcı*, kendisinin farkına vardığı (potansiyel) mülkiyet hakkı ihlallerini *B&R'ye* bildirecektir. Böyle bir durumda ve üçüncü taraflara ait *Mülkiyet Haklarının* ihlali halinde *Taraflar*, bahse konu taleplerin fazla gecikmeden çözüme kavuşturulması için her birisi kendi masraflarını karşılayacak şekilde işbirliğine gidecek ve gereken her şeyi yapacaktır. Bu savunma tedbirlerini *B&R* koordine edecektir. Mümkün olması halinde veya aksi kararlaştırmadıkça, davaları *B&R* takip edecektir. Davayı *Alıcının* takip etmesi halinde, *B&R* ile sürekli koordinasyon sağlanacaktır ve *B&R'nin* kararlarına uyulacaktır. *Alıcı*,

constant coordination with *B&R* will be required, and *B&R*'s decisions must be adhered to. *Purchaser* shall not recognize any third-party claims or enter into settlements independently. If *Purchaser* does that, he must fully indemnify and hold *B&R* harmless in this respect. The *Parties* shall always inform one another, without undue delay, of any infringement claims and the resulting consequences.

**14.5.** If according to a legally binding judgement the *Contract Products* infringe third-party *Property Rights*, and the use of the *Contract Products* is thereby impaired or made impossible, the following shall apply: (i) The *Parties*, under the coordination of *B&R*, shall initially endeavor to keep the necessary usage rights in effect. Any costs arising therefrom (including, but not limited to, license fees) shall be borne by *B&R*. (ii) If the usage rights cannot be obtained or can be obtained only on unreasonable conditions, *B&R* shall, at its own expense, change the relevant *Contract Products* in such a way or replace them by other (similar) products that there is no infringement of the relevant *Property Right*. This will enable the *Purchaser* to use the *Contract Products* (and/or other similar products). The agreed specifications shall be complied with in all material respects as far as possible. Insignificant deviations causing no functional problems shall each be considered *B&R*'s BIP. (iii) *B&R* may also exempt the *Purchaser* from any license fees payable to a third party for use of the *Contract Products*. (iv) Should all this be impossible, *B&R* will take the *Contract Products* back and refund the payment.

**14.6.** *B&R* accepts no liability for changes to the *Contract Products* made by *Purchaser* or its customer. Nor will *B&R* accept liability for infringement of third-party *Property Rights* where the *Contract Products* are based, even

üçüncü tarafların taleplerini kendi başına kabul etmeyecek ve sulh olmayacaktır. *Alıcının* böyle bir tasarrufta bulunması halinde, *B&R*'yi bu hususta tamamen tazmin etmesi ve masun tutması gerekecektir. *Taraflar* birbirlerini her türlü ihlal iddiasından veya bunların sonuçlarından dolayı fazla gecikmeden bilgilendireceklerdir.

**14.5.** Kanunen ilzam edici bir mahkeme kararına göre *Sözleşme Ürünlerinin* üçüncü taraf *Mülkiyet Haklarını* ihlal etmeleri durumunda ve *Sözleşme Ürünlerinin* kullanımının bu nedenle kısıtlanması veya imkansız kılınması halinde şu hükümler uygulanır: (i) *Taraflar B&R'nin* koordinasyonu ile öncelikle gereken kullanım haklarını yürürlükte tutmaya gayret edeceklerdir. Bu hususta ortaya çıkan bütün masrafları (sınırlama olmaksızın lisans ücretleri de dahil olmak üzere) *B&R* ödeyecektir. (ii) Kullanım haklarının alınamaması veya sadece makul olmayan koşullara tabi olarak alınabilmesi durumunda *B&R*, ilgili *Sözleşme Ürünlerini* söz konusu *Mülkiyet Hakkı* ihlal edilmeyecek şekilde değiştirecek veya başka (benzer) ürünler ile ikame edecektir. Bu sayede *Alıcının Sözleşme Ürünlerini* (ve/veya başka benzer ürünleri) kullanmasına imkan verilecektir. Kabul edilmiş olan spesifikasyonlara mümkün olan her bütün önemli yönleriyle uyulacaktır. İşlevsel sorunlara yol açmayan önemsiz sapmaların her birisi *B&R*'nin BIP'si olarak addedilecektir. (iii) *B&R* ayrıca *Alıcıyı Sözleşme Ürünlerinin* kullanımına bağlı olarak üçüncü taraflara ödenecek olan lisans ücretlerinden de muaf kılacaktır. (iv) Bütün bu sayılanların olanaksız olması durumunda *B&R*, *Sözleşme Ürünlerini* geri alacak ve ödemeyi iade edecektir.

**14.6.** *B&R*, *Sözleşme Ürünlerinde Alıcı veya müşterileri* tarafından yapılan değişikliklerden dolayı hiçbir sorumluluk üstlenmez. *B&R* ayrıca *Sözleşme Ürünlerinin* kısmen dahi olsa *Alıcının* spesifikasyonlarına dayalı veya dayalı oldukları üçüncü taraf *Mülkiyet Haklarının* ihlalinden veya *Sözleşme Ürünlerinin* kullanıcıya özgü

<p>partially, on <i>Purchaser</i> specifications or user-specific use of the <i>Contract Products</i>.</p> <p><b>14.7.</b> Any claims of <i>Purchaser</i> other than those set forth in this clause 0. are excluded. <i>B&amp;R</i>'s liability is as set forth in clause 13.</p> <p><b>14.8.</b> In all cases, <i>BIP</i> shall remain the property of the originating party. All inventions, discoveries, developments and improvements made or conceived in whole or partly (i) by <i>B&amp;R</i> on it's own or (ii) by <i>B&amp;R</i> in conjunction of any service performance for <i>Purchaser</i> or with any input from <i>Purchaser</i>, shall each be considered <i>B&amp;R</i>'s BIP.</p> <p><b>14.9.</b> <i>B&amp;R</i> shall not be liable in any way whatsoever in case that the <i>Purchaser</i> infringes intellectual property rights of third parties due to or as a result of the specific use the <i>Contract Products</i> provided by <i>B&amp;R</i>. The <i>Purchaser</i> shall fully indemnify and hold <i>B&amp;R</i> harmless in this respect, in particular with regard to any claims of third parties in this respect.</p> <p><b>15. Integrity Provisions, Sanctions and Export Controls</b></p> <p><b>15.1.</b> <i>Applicable Integrity Laws</i> means:</p> <p>Anti-bribery and anti-corruption laws: including U.S. Foreign Corrupt Practices Act 1977 (as amended), UK Bribery Act 2010 (as amended), any legislation enacting the principles of the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Officials and any other applicable laws, rules, regulations, decrees and/or official governmental orders relating to anti-corruption, anti-money laundering</p>	<p>kullanımından dolayı da sorumluluk kabul etmez.</p> <p><b>14.7.</b> <i>Alıcının</i> işbu madde 0 kapsamında belirtilenlerin dışında kalan bütün talepler hariçte bırakılmaktadır. <i>B&amp;R</i>'nin yükümlülüğü madde 13 kapsamında belirtildiği gibidir.</p> <p><b>14.8.</b> <i>BIP</i> her durumda kaynaklandığı tarafın zilyetliğinde kalır. (i) <i>B&amp;R</i>'nin kendisi tarafından veya (ii) <i>B&amp;R</i> tarafından <i>Alıcı</i> için herhangi bir hizmetin ifası ile bağlantılı olarak veya <i>Alıcıdan</i> gelen herhangi bir girdi ile kısmen veya tamamen yapılan ya da tasarlanan bütün icatlar, keşifler, geliştirmeler ve iyileştirmeler <i>B&amp;R</i>'nin BIP'si olarak görülecektir.</p> <p><b>14.9.</b> <i>B&amp;R</i> tarafından tedarik edilen <i>Sözleşme Ürünlerinin</i> özel kullanımına bağlı olarak veya bu kullanımın sonucunda <i>Alıcının</i> üçüncü taraflara ait fikri mülkiyet haklarını ihlal etmesi durumunda <i>B&amp;R</i> hiçbir şekilde sorumluluk taşımayacaktır. Üçüncü tarafların bu hususta ileri sürecekt oldukları talepleri başta olmak üzere <i>Alıcı</i>, bu konuda <i>B&amp;R</i>'yi tamamen tazmin edecek ve masun tutacaktır.</p> <p><b>15. Dürüstlük Hükümleri, Yaptırımlar ve İhracat Kontrolleri</b></p> <p><b>15.1.</b> Geçerli Dürüstlük Kanunları şu anlama gelir:</p> <p>Rüşvet ve yolsuzlukla mücadele yasaları: ABD Yurtdışı Yolsuzluk Uygulamaları Yasası 1977 (tadil edildiği şekliyle), Birleşik Krallık Rüşvet Yasası 2010 (tadil edildiği şekliyle), OECD Yabancı Yetkililere Rüşvetle Mücadele Sözleşmesinin ilkelerini yürürlüğe koyan tüm mevzuatlar ve diğer geçerli yasalar dahil ilgili yargı bölgelerinde yolsuzlukla mücadele, kara para aklamanın önlenmesi ve vergi kaçakçılığının önlenmesiyle ilgili kurallar, düzenlemeler, kararname ve/veya resmi hükümet emirleri (toplucu " Rüşvetle Mücadele ve Yolsuzlukla Mücadele Kanunları "); Ve</p> <p>i ) ithalat, ihracat, yeniden ihracat, transfer veya bunlarla sınırlı olmamak</p>
---	--

and anti-tax evasion in relevant jurisdictions (collectively “*Anti-Bribery & Corruption Laws*”); and Sanctions and trade control laws and regulations: any applicable laws, regulations, or administrative or regulatory decisions or guidelines that sanction, prohibit or restrict certain activities including, but not limited to, (i) import, export, re-export, transfer, or trans-shipment of goods, services, technology, or software; (ii) financing of, investment in, or direct or indirect transactions or dealings with certain countries, territories, regions, governments, projects, or specifically designated persons or entities, including any future amendments to these provisions; or (iii) any other laws, regulations, administrative or regulatory decisions, or guidelines adopted, maintained, or enforced by any Sanctions Agency on or after the date of the *Individual Order* (collectively, “*Trade Control Laws*”); and Human rights and anti-modern slavery laws: including The Universal Declaration of Human Rights, the UN Guiding Principles on Business and Human Rights, the OECD Guidelines for Multinational Enterprises, the ILO Core Conventions on Labor Standards, the UK Modern Slavery Act and other similar human rights, anti-human trafficking and anti-modern slavery laws and regulations (collectively, “*Human Rights Laws*”).

**15.2.** *Sanctions Agency* means any governmental or regulatory body, instrumentality, authority, institution, agency or court that promulgates or administers Trade Control Laws including, but not limited to, the aforementioned governmental and regulatory bodies of (i) the United Nations, (ii) the United States of America (including the U.S. Department of Treasury Office of Foreign Assets Control, U.S. Department of State and U.S. Department of Commerce), (iii) the European Union or (iv) Switzerland.

üzere belirli faaliyetleri onaylayan, yasaklayan veya kısıtlayan geçerli yasa, yönetmelik veya idari veya düzenleyici kararlar veya yönergeler. malların, hizmetlerin, teknolojinin veya yazılımın aktarılması; (ii) bu hükümlerde gelecekte yapılacak değişiklikler de dahil olmak üzere, belirli ülkeler, bölgeler, bölgeler, hükümetler, projeler veya özel olarak belirlenmiş kişi veya kuruluşların finansmanı, yatırımı veya bunlarla doğrudan veya dolaylı işlemler veya ilişkiler; veya (iii) Münferit Sipariş tarihinde veya sonrasında herhangi bir Yaptırım Kurumu tarafından kabul edilen, sürdürülen veya uygulanan diğer yasalar, düzenlemeler, idari veya düzenleyici kararlar veya yönergeler (toplu olarak, “ Ticaret Kontrol Yasaları ”); Ve

İnsan hakları ve modernlik karşıtı kölelik yasaları: İnsan Hakları Evrensel Bildirgesi, BM İş Dünyası ve İnsan Hakları Kılavuz İlkeleri, OECD Çokuluslu Şirketler için Kılavuz İlkeleri, Çalışma Standartlarına ilişkin ILO Temel Sözleşmeleri, Birleşik Krallık Modern Kölelik Yasası ve diğer benzerleri dahil insan hakları, insan ticareti karşıtı ve modern kölelik karşıtı yasa ve düzenlemeler (topluca, “ İnsan Hakları Yasaları ”).

**15.2.** Yaptırım Ajansı , ( i ) Birleşmiş Milletler'in yukarıda belirtilen hükümet ve düzenleyici organları , (ii) Amerika Birleşik Devletleri (ABD Hazine Bakanlığı Yabancı Varlıklar Kontrol Ofisi, ABD Dışişleri Bakanlığı ve ABD Ticaret Bakanlığı dahil), (iii) Avrupa Birliği veya (iv) İsviçre.

**15.3.** Kısıtlanmış Kişi, hedeflenen tarafların, engellenen tarafların veya varlıklarının dondurulmasına veya yürürlükteki Ticaret Kontrol Yasaları kapsamında getirilen diğer kısıtlamalara tabi kişilerin yer aldığı bir listede (ABD ve AB listeleri dahil) yer alan herhangi bir kuruluş veya kişi anlamına gelir (ve doğrudan veya toplamda veya bireysel olarak yüzde elli (50) veya daha fazlasına dolaylı olarak sahip olunan veya herhangi bir Kısıtlı Kişi tarafından başka şekilde kontrol edilen ).

**15.4.** Her iki Taraf da Münferit Siparişle

**15.3.** *Restricted Person* means any entity or person included on a list (including U.S. and EU lists) of targeted parties, blocked parties, or persons subject to asset-freezing or other restrictions introduced under any applicable Trade Control Laws (and includes any entity that is directly or indirectly owned fifty (50) percent or more, in the aggregate or individually, or otherwise controlled by any *Restricted Person*).

**15.4.** Both *Parties* will comply with all *Applicable Integrity Laws* in connection with the *Individual Order*. Both *Parties* shall also ensure that their respective employees, officers, directors, and any affiliates or third parties engaged in any manner in relation to the *Individual Order* shall undertake to comply with all *Applicable Integrity Laws* and the requirements set out in this Clause in connection with the *Individual Order*. Both *Parties* confirm that they have not violated, shall not violate, and shall not cause the other *Party* to violate, any *Applicable Integrity Laws* in connection with the *Individual Order*.

**15.5.** The *Parties* confirm that they have not violated, shall not violate, and shall not cause the other *Party* to violate, any applicable *Trade Control Laws*. Each *Party* represents and warrants that, to the best of its knowledge, at the date of the *Individual Order* neither it, nor any of their respective directors or officers are a *Restricted Person*. Each *Party* agrees that it shall promptly notify the other *Party* if it becomes a *Restricted Person*.

**15.6.** If, as a result of *Trade Control Laws* issued or amended after the date of the *Individual Order*, (i) the *Purchaser* or the end-user is/becomes a *Restricted Person*, or (ii) any necessary export license or authorization from a *Sanctions Agency* is not granted, the performance by *B&R* or by any affiliates or third parties engaged in

bağlantılı olarak Geçerli tüm Dürüstlük Yasalarına uyacaktır . Her iki Taraf ayrıca ilgili çalışanlarının, görevlilerinin, yöneticilerinin ve Münferit Siparişle ilgili herhangi bir şekilde görev alan tüm bağlı kuruluşlarının veya üçüncü tarafların, tüm Geçerli Dürüstlük Kanunlarına ve bu Maddede belirtilen gerekliliklere uymayı taahhüt etmelerini sağlayacaktır. the Münferit Sipariş . Her iki Taraf da Münferit Siparişle bağlantılı olarak Geçerli Dürüstlük Kanunlarını ihlal etmediklerini, ihlal etmeyeceklerini ve diğer Tarafın ihlal etmesine neden olmayacaklarını teyit eder .

**15.5.** Taraflar, yürürlükteki Ticaret Kontrol Yasalarını ihlal etmediklerini, ihlal etmeyeceklerini ve diğer Tarafın ihlal etmesine neden olmayacaklarını teyit ederler. Taraflardan her biri, bilgisi dahilinde, Münferit Sipariş tarihinde ne kendisinin ne de ilgili yöneticilerinin veya görevlilerinin Kısıtlanmış Kişi olmadığını beyan ve garanti eder . Taraflardan her biri , Kısıtlı Kişi olması durumunda diğer Tarafı derhal bilgilendireceğini kabul eder .

**15.6.** Münferit Sipariş tarihinden sonra çıkarılan veya değiştirilen Ticaret Kontrol Yasaları sonucunda ( i ) Alıcı veya son kullanıcı Kısıtlanmış ise/ olursa Kişiyeye veya (ii) bir Yaptırım Ajansından herhangi bir gerekli ihracat lisansı veya yetki verilmediğinde, B&R veya herhangi bir bağlı şirket veya herhangi bir şekilde bağlantılı üçüncü taraflarca Münferit Siparişin yerine getirilmesi yasa dışı veya uygulanamaz hale gelirse, B&R , en kısa sürede bunu yapacaktır. makul olarak uygulanabilir olduğu takdirde, bu tür yükümlülükleri yerine getiremeyeceği veya yerine getiremeyeceği konusunda Alıcıya yazılı bildirimde bulunacaktır. B&R, Münferit Sipariş kapsamında etkilenen yükümlülüğün yerine getirilmesini derhal askıya alma hakkına sahip olacaktır. o zamana kadar B&R, söz konusu yazılı bildirimde belirtilen tarihten veya daha sonraki herhangi bir tarihten itibaren bu yükümlülüğü yasal olarak yerine getirebilir veya Münferit Siparişi kısmen veya tamamen tek taraflı olarak feshedebilir. B&R, Münferit

any manner in relation the *Individual Order* becomes illegal or impracticable, *B&R* shall, as soon as reasonably practicable, give written notice to the *Purchaser* of its inability to perform or fulfil such obligations. *B&R* shall be entitled to either immediately suspend the performance of the affected obligation under the *Individual Order* until such time as *B&R* may lawfully discharge such obligation or unilaterally terminate the *Individual Order* in whole or in part from the date specified in the said written notice or from any subsequent date thereafter. *B&R* will not be liable to the *Purchaser* for any costs, expenses or damages associated with such suspension or termination of the *Individual Order*.

**15.7.** In the event of suspension or termination, *B&R* shall be entitled to payment of the *Individual Order* and any reasonable associated costs necessarily incurred by *B&R* in regard to such suspension or termination including, but not limited to, all reasonable costs associated with suspending or terminating any subcontract placed or committed for goods or services in connection with the *Individual Order*.

**15.8.** The *Contract Products* may be subject to foreign trade restrictions, including dual-use trade controls. The *Parties* undertake to obtain all the necessary licenses and/or permits from the competent authorities for the import or export of *Contract Products*. *Contract Products* that originate in the United States are subject to the U.S. Export Administration Regulations ("EAR") and must not be exported, re-exported, or transferred (in-country) without obtaining the necessary valid licenses/authorizations of the competent US authorities, including non-US items with controlled US content above the permitted de-minimis level and non-US items with controlled US content for which there is no de-minimis level.

Siparişin askıya alınması veya feshedilmesiyle bağlantılı hiçbir maliyet, harcama veya zarardan Alıcıya karşı sorumlu olmayacaktır .

**15.7.** Askıya alma veya fesih durumunda *B&R*, Münferit Siparişin ödenmesini ve herhangi bir siparişin askıya alınması veya feshedilmesiyle ilgili tüm makul masraflar dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, söz konusu askıya alma veya fesihle ilgili olarak *B&R* tarafından zorunlu olarak yapılan makul ilgili masrafları ödeme hakkına sahip olacaktır. Münferit Siparişle bağlantılı olarak mal veya hizmetler için verilen veya taahhüt edilen alt sözleşme .

**15.8.** Sözleşme Ürünleri, çift kullanımlı ticari kontroller de dahil olmak üzere dış ticaret kısıtlamalarına tabi olabilir. Taraflar , Sözleşme Ürünlerinin ithalatı veya ihracatı için yetkili makamlardan gerekli tüm lisansları ve/veya izinleri almayı taahhüt ederler . Amerika Birleşik Devletleri menşeli Sözleşme Ürünleri , ABD İhracat İdaresi Yönetmeliklerine ("EAR") tabidir ve yetkili ABD'nin gerekli geçerli lisansları/izinleri alınmadan ihraç edilemez , yeniden ihraç edilemez veya (ülke içinde) devredilemez. izin verilen deminimis seviyesinin üzerinde kontrollü ABD içeriğine sahip ABD dışı öğeler ve herhangi bir deminimis düzeyi bulunmayan kontrollü ABD içeriğine sahip ABD dışı öğeler de dahil olmak üzere yetkililer .

**15.9.** Alıcı , Sözleşme Ürünlerinin yalnızca sivil kullanıma yönelik olduğunu ve *B&R*'den alınan Sözleşme Ürünlerini herhangi bir Kısıtlı Tarafa veya taraflara doğrudan veya dolaylı olarak satmayacağını, ihraç etmeyeceğini, yeniden ihraç etmeyeceğini, serbest bırakmayacağını, aktarmayacağını veya başka bir şekilde aktarmayacağını beyan ve garanti eder. Beyaz Rusya, Kırım, Küba, İran, Kuzey Kore, Rusya, Suriye'nin yanı sıra Ukrayna'nın Donetsk, Luhansk, Kherson ve Zaporizhzhia bölgeleri de dahil olmak üzere *B&R* tarafından yasaklanan bir yetki alanında/bölgede faaliyet gösteren veya son kullanımı olacak olan (bu tür liste) *B&R* tarafından herhangi bir zamanda

**15.9.** The *Purchaser* represents and warrants that the *Contract Products* are for civil use only and that it will not directly or indirectly sell, export, re-export, release, transmit or otherwise transfer any *Contract Products* received from *B&R* to any *Restricted Parties*, or parties that operate, or whose end use will be, in a jurisdiction/region prohibited by *B&R* including Belarus, Crimea, Cuba, Iran, North Korea, Russia, Syria, as well as the Donetsk, Luhansk, Kherson and Zaporizhzhia regions of Ukraine (such list may be amended by *B&R* at any time). The *Purchaser* further represents and warrants that the *Contract Products* provided under the *Individual Order* or any applications (systems) shall not be installed, used, or applied in or in connection with (i) the design, production, use or storage of chemical, biological or nuclear weapons, space launchers or their delivery systems, (ii) any military applications or (iii) the operation of any nuclear facilities including, but not limited to, nuclear power plants, nuclear fuel manufacturing plants, uranium enrichment plants, spent nuclear fuel stores and research reactors, without the prior written consent of *B&R*.

**15.10.** *Purchaser* shall immediately notify *B&R* in writing of any potential or actual breach of obligations set forth under *Applicable Integrity Laws*, the *ABB Code of Conduct*, or this clause by either the *Purchaser*, its affiliated parties or any third parties engaged by *Purchaser* in relation to the *Individual Order*. In the event of such notification or if *B&R* otherwise has reason to believe that a potential or actual breach has occurred, *Purchaser* agrees to cooperate in good faith with any audit, inquiries, or investigation which *B&R* deems necessary. During such audit, inquiries or investigation, *B&R* may suspend performance of its obligations until such time as *B&R* has received confirmation to its satisfaction that no breach has

değiştirilebilir). Alıcı ayrıca Münferit Sipariş kapsamında sağlanan Sözleşme Ürünlerinin veya herhangi bir uygulamanın (sistemin), ( i ) kimyasal, biyolojik ürünlerin tasarımı, üretimi, kullanımı veya depolanmasıyla bağlantılı olarak kurulmayacağını, kullanılmayacağını veya uygulanmayacağını beyan ve garanti eder . veya nükleer silahlar, uzay fırlatıcıları veya bunların dağıtım sistemleri, (ii) herhangi bir askeri uygulama veya (iii) nükleer enerji santralleri, nükleer yakıt üretim tesisleri, uranyum zenginleştirme tesisleri, kullanılmış nükleer yakıt dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi bir nükleer tesisin işletilmesi *B&R*'nin önceden yazılı izni olmadan mağazalar ve araştırma reaktörleri .

**15.10.** Alıcı, Geçerli Dürüstlük Kanunları , *ABB Davranış Kuralları* veya bu madde kapsamında belirtilen yükümlülüklerin Alıcı , bağlı tarafları veya Alıcı tarafından işbu Sözleşmeyle ilgili olarak görevlendirilen herhangi bir üçüncü tarafça olası veya fiili ihlali durumunda yazılı olarak derhal *B&R*'a bildirimde bulunacaktır. Münferit Sipariş . Böyle bir bildirim durumunda veya *B&R*'nin potansiyel veya fiili bir ihlalin meydana geldiğine inanmak için başka bir nedeni olması durumunda, Alıcı, *B&R*'nin gerekli gördüğü her türlü denetim, soruşturma veya soruşturmada iyi niyetle işbirliği yapmayı kabul eder . Bu tür bir denetim, soruşturma veya soruşturma sırasında *B&R* , yükümlülüklerini yerine getirmeyi şu ana kadar askıya alabilir: *B&R*, herhangi bir ihlalin meydana gelmediğine veya gerçekleşmeyeceğine dair tatmin edici bir teyit aldı. *B&R*, bu hüküm kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmeyi askıya alma veya sona erdirmeye kararıyla ilgili hiçbir iddia, kayıp veya zarardan Alıcıya karşı sorumlu olmayacaktır .

**15.11.** Şüpheye mahal vermemek adına , bu GŞK'deki hiçbir hüküm, herhangi bir Tarafın , bu Sözleşme kapsamındaki ekonomik faydanın ihlali anlamına gelecek veya bununla sonuçlanacak herhangi bir eylemi yapmasını veya

occurred or will occur. *B&R* shall not be liable to *Purchaser* for any claim, losses or damages whatsoever related to its decision to suspend or terminate performance of its obligations under this provision.

**15.11.** For the avoidance of doubt, no provision in these *GTC* shall be interpreted or applied in a way that would require any *Party* to do, or refrain from doing, any act which would constitute a violation of, or result in a loss of economic benefit under, applicable *Trade Control Laws*.

**15.12.** Notwithstanding the foregoing or any other provision in the *GTC*, in the event of any actual or imminent violation of Applicable Integrity Laws or material breach of obligations set forth under the *ABB Code of Conduct* or this clause, *B&R* shall, subject to mandatory provisions of applicable law, have the right to unilaterally terminate the *Individual Order* with immediate effect. Such termination would be without prejudice to all rights of recourse which could be exercised by *B&R*, and *B&R* shall not be liable to *Purchaser* for any claim, losses or damages whatsoever related to its decision to terminate performance of its obligations under this provision. Further, *Purchaser* shall indemnify *B&R* for all liabilities, damages, costs, or expenses incurred as a result of any such violation, breach and/or termination of the *Individual Order*. *B&R* may report such violations to relevant authorities as required by Applicable Integrity Laws.

## 16. Code of Conduct

*Purchaser* must comply with the Code of Conduct of *ABB*, which is retrievable at <https://global.abb/group/en/about/integrity/standards/abb-code-of-conduct>

## 17. Nondisclosure

**17.1.** The *Parties* shall maintain the confidentiality of both the existence and content of their contractual

yapmaktan kaçınmasını gerektirecek şekilde yorumlanmayacak veya uygulanmayacaktır. , geçerli Ticaret Kontrol Kanunları.

**15.12.** GŞK'deki diğer hükümlere bakılmaksızın , Geçerli Dürüstlük Kanunlarının fiili veya yakın bir ihlali veya *ABB Davranış Kuralları* veya bu madde kapsamında belirtilen yükümlülüklerin eşası ihlali durumunda, *B&R* , yürürlükteki Yönetmeliklerin zorunlu hükümlerine tabi olacaktır. Bireysel Emri derhal geçerli olmak üzere tek taraflı olarak feshetme hakkına sahiptir . Böyle bir fesih, *B&R* tarafından kullanılabilir tüm rücu haklarına halel getirmeyecektir ve *B&R*, bu hüküm kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmeyi sona erdirme kararıyla ilgili herhangi bir talep, kayıp veya zarardan Alıcıya karşı sorumlu olmayacaktır . Ayrıca Alıcı , Münferit Siparişin bu tür bir ihlali, ihlali ve/veya feshi sonucunda ortaya çıkan tüm yükümlülükler, zararlar, maliyetler veya harcamalar için *B&R*'yi tazmin edecektir . *B&R*, bu tür ihlalleri Geçerli Dürüstlük Kanunlarının gerektirdiği şekilde ilgili makamlara bildirebilir.

## 16. Davranış Kuralları

*Alıcı,ABB'nin*

<https://global.abb/group/en/about/integrity/standards/abb-code-of-conduct> adresinden ulaşılabilen Davranış Kurallarına uyacaktır.

## 17. İfşa Etmeme

**17.1.** *Taraflar* kendi sözleşmesel ilişkilerinin hem varlığını hem de içeriğini ve ayrıca her ne şekilde olursa olsun farkına vardıkları tüm teknik bilgileri, verileri ve diğer bilgileri gizli tutacak ve bunları yalnızca ilgili bağlamda kullanacaklardır.

**17.2.** *Taraflar*, diğer *Tarafa* ait olan teknik bilgileri, vs. kendi gizli bilgilerini ele almada sergiledikleriyle aynı özeni göstererek ele alacak ve teknik bilgilerin, vs. yalnızca bu teknik bilgileri, vs. bilmeleri gereken kendi çalışanlarına, diğer yardımcı kişilere veya üçüncü taraflara açıklanmasını sağlayacaklardır. Bu hususta önceden yazılı onayı

relationships as well as all know-how, data and other information of which they become aware in whatsoever form and shall only make use thereof in such context.

**17.2.** The *Parties* shall deal with the know-how etc. belonging to the other *Party* with the same care with which they deal with their own confidential information and restrict publication of the know-how etc. to employees, other auxiliary persons or third parties who are required to be aware of such know-how etc. The *Parties* shall not provide know-how etc. to others and/or make it public in another way, unless they have obtained prior written consent to do so. This requirement for consent does not apply to passing on know-how etc. to group companies, to the extent permitted by law.

**17.3.** The *Parties* shall ensure that employees and third parties, including group companies, are subject to and comply with similar confidentiality obligations that are no less stringent than the obligations that apply to the *Parties* in accordance with these *GTC*. This confidentiality obligation survives the termination of the respective *Individual Order* with a period of five (5) years. Know-how etc. that is publicly accessible or that becomes publicly accessible without being attributable to the receiving party, is not considered confidential information. The *Parties* shall identify confidential information as such as much as possible.

## **18. Governing Law • Dispute Resolution • Place of Jurisdiction**

**18.1.** Each contractual relationship between the *Parties*, in particular each *Individual Order*, shall be governed exclusively by the substantive laws of TÜRKİYE, giving no effect to the conflict of laws rules of international private law and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

**18.2.** The exclusive place of jurisdiction for any dispute shall be the competent court

almaksızın *Taraflar*, teknik bilgileri, vs. üçüncü şahıslara vermeyecek ve/veya başka herhangi bir şekilde alenileştirmeyecektir. Bu onay alma şartı teknik bilgilerin, vs. topluluk şirketlerine kanun ile müsaade edilen ölçüde aktarılmasında geçerli değildir.

**17.3.** *Taraflar*, çalışanların ve topluluk şirketleri de dahil olmak üzere üçüncü tarafların en azından işbu *GTC* uyarınca *Taraflar* için geçerli olan yükümlülükler kadar katı olan benzer sır saklama yükümlülüklerine tabi olmalarını ve uymalarını sağlayacaktır. Bu sır saklama yükümlülüğü, ilgili *Münferit Siparişin* sona ermesinin ardından beş (5) yıl boyunca geçerli kalır. Umumun erişimine açık olan veya alan tarafın kusuru olmaksızın alenileşen teknik bilgiler, vs. gizli bilgi olarak addedilmezler. *Taraflar* gizli bilgileri mümkün olduğunca bu şekilde işaretleyeceklerdir.

## **18. Geçerli Hukuk • Uyuşmazlıkların Çözümü • Yargı Bölgesi**

**18.1.** Taraflar arasındaki her bir sözleşmesel ilişki, özellikle her bir Bireysel Sipariş, milletlerarası özel hukukun kanunlar ihtilafı kuralları ile Birleşmiş Milletler Uluslararası Mal Satımına İlişkin Sözleşme (CISG) hükümleri uygulanmaksızın, münhasıran Türk hukukuna tabi olacaktır.

**18.2.** Her türlü uyuşmazlık bakımından münhasır yargı yeri İstanbul mahkemeleri ve icra daireleri olacaktır.

**18.3.** Sözleşme Ürünlerinin doğrudan veya dolaylı olarak federal, eyalet veya yerel ABD hükümeti finansmanı ile ("ABD Hükümeti Sözleşmeleri") satın alınması durumunda, [www.br-automation.com/gtc](http://www.br-automation.com/gtc) adresinde belirtilen ABD Hükümeti Sözleşme Koşullarının düzenlemeleri geçerli olacaktır.

## **19. Muhtelif Hükümler**

**19.1.** Aynı belgelerin orijinal suret halinde, telefaks yoluyla veya dijital formatta taralı belgeler olarak kendilerince

and execution offices of İSTANBUL.

- 18.3.** If the *Contract Products* are purchased directly or indirectly with federal, state, or local US government funding (“US Government Contracts”), the regulations of the US Government Contracts Conditions set forth under [www.br-automation.com/gtc](http://www.br-automation.com/gtc) apply.

**19. Miscellaneous**

- 19.1.** The written form requirement will be met by the *Parties* transmitting the identical documents, each signed by them in the original, by telefax or in a digital format as scanned documents to the other *Party*.

The Parties acknowledge electronic signature (e.g. Adobe Sign, DocuSign or similar which ensures identification of the issuer and the integrity of the document) applied by authorized persons, to be sufficient and binding for entering into an contract or Individual Orders thereunder and for any documents related to this agreement, including, without limitation, documents which require written form or which require to be signed by the Parties.

- 19.2.** Individual *Orders* must be transferred via trusted electronic systems (such as Electronic Data Interchange or the like) or in writing to be effective. Statements made in electronically transmitted documents - e.g. by telefax or email - will be sufficient for the written form.

No modification and supplement of any contractual relationship shall be binding unless it is in writing and signed by all *Parties*. This written form requirement is also met by the *Parties* transmitting the identical documents, each signed by them in the original, by telefax or in digital format as scanned documents to the other *Party*.

imzalandıktan sonra *Taraflarca* diğer *Tarafa* iletilmesi yoluyla yazılı şekil şartı yerine getirilecektir.

Taraflar, yetkili kişiler tarafından atılan elektronik imzanın (örneğin, imzalayanın kimliğini ve belgenin bütünlüğünü güvence altına alan Adobe Sign, DocuSign veya benzeri sistemler aracılığıyla) işbu sözleşmenin veya buna dayalı Bireysel Siparişlerin akdedilmesi ile bu sözleşmeye ilişkin tüm belgeler bakımından—yazılı şekil şartına tabi olanlar veya Taraflarca imzalanması gerekenler dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere—yeterli ve bağlayıcı olduğunu kabul ederler.

- 19.2.** *Münferit Siparişlerin* geçerli olabilmeleri için güvenilir elektronik sistemler (Electronic Data Interchange veya benzerleri gibi) vasıtasıyla veya yazılı olarak olarak iletilmeleri gerekmektedir. Elektronik olarak iletilen belgelerde - ör. telefaks veya eposta yoluyla - yapılan beyanlar yazılı şekilde bakımından yeterli olacaktır. Sözleşme ilişkisinde yapılacak değişiklik veya ilaveler yazılı olmadıkça ve *Taraflarca* imzalanmadıkça ilzam edici olmazlar. Aynı belgelerin orijinal suret halinde, telefaks yoluyla veya dijital formatta taralı belgeler olarak kendilerince imzalandıktan sonra *Taraflarca* diğer *Tarafa* iletilmesi yoluyla da yazılı şekil şartı yerine getirilmiş olur.

Yazılı şekil şartından yalnızca yazılı olarak feragat edilebilir. Sözlü olarak yapılan bağlı kuruluş sözleşmeleri geçerlilik kazanmaz.

- 19.3.** İşbu *GTC* ve/veya *Münferit Siparişler* kapsamındaki belirli bir hükmün kısmen veya tamamen geçersiz olması durumu geri kalan hükümlerin geçerliliğini hiçbir şekilde etkilemez. *Taraflar* geçersiz hükmü o hükmün ekonomik amacına mümkün olan en yakın biçimdeki geçerli bir hüküm ile ikame edeceklerdir. İşbu *GTC* ve/veya *Münferit Siparişin* giderilmesi gereken yasal boşluk içermesi durumunda da bu hüküm uygulanır.

- 19.4.** İşbu *GTC'daki* madde başlıkları yalnızca atıf kolaylığı sağlama amacını

The written form requirement can only be waived in writing. Subsidiary agreements made orally shall not come into effect.

- 19.3.** If any individual provision of these *GTC* and/or the *Individual Orders* is invalid in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall not be affected in any way. The *Parties* shall replace the invalid provision by a valid provision coming as close as possible to the economic purpose of the invalid provision. The same shall apply if these *GTC* and/or an *Individual Order* contains a loophole that needs to be closed.
- 19.4.** The headings to the clauses of these *GTC* are for ease of reference only and shall not affect the clauses' interpretation.
- 19.5.** Each *Party* may, after obtaining written approval, display the name and the logo of the other Party in reference lists.

## 20. Data Protection • EU Data Act

### 20.1. Data Protection

Each *Party* shall process personal data under these *GTC* only in compliance with the provisions of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Directive – “GDPR”) as well as applicable national data protection law. The *Parties* undertake to conclude an agreement in accordance with the relevant standards, depending on the processing activity of personal data. The Privacy Notice of *B&R* can be found here: <https://www.br-automation.com/en/about-us/privacy-notices/>.

### 20.2. EU Data Act

taşımaktadır ve maddelerin yorumlanması üzerinde etkileri yoktur.

- 19.5.** *Taraflardan* her birisi diğer Tarafın unvan ve logosunu yazılı onayı olarak referans listesinde gösterebilir.

## 20. Veri Koruması

### 20.1. Veri Koruma

Taraflardan her biri, işbu GTC kapsamında kişisel verileri yalnızca, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 27 Nisan 2016 tarihli ve (AB) 2016/679 sayılı, kişisel verilerin işlenmesi ve bu verilerin serbest dolaşımı ile ilgili ve 95/46/EC sayılı Direktif'i yürürlükten kaldıran Tüzük (Genel Veri Koruma Tüzüğü – “GDPR”) hükümleri ile yürürlükteki ulusal veri koruma mevzuatına uygun olarak işleyecektir. Taraflar, kişisel veri işleme faaliyetine bağlı olarak, ilgili standartlara uygun bir sözleşme akdetmeyi taahhüt ederler. B&R'nin Gizlilik Bildirimi'ne aşağıdaki bağlantıdan erişilebilir: <https://www.br-automation.com/en/about-us/privacy-notices/>

### 20.2. AB Veri Yasası (EU Data Act)

**20.2.1. Veriler için B&R'ye Lisans Verilmesi.** Alıcı, B&R'ye ve onun bağlı şirketlerine, Alıcı'ya teslim edilen ürünler veya hizmetler tarafından üretilen verileri (“Veri”) toplamak ve kullanmak üzere; münhasır olmayan, alt lisans verilebilir (birden fazla alt lisans kademesi dahil), telifsiz, dünya çapında, sürekli ve geri alınamaz bir lisans verir. B&R, Verileri kullanma, kopyalama, değiştirme ve geliştirme hakkına sahiptir ve bunları, sözleşmesel yükümlülüklerin ifası, uyum, kalite kontrol, araştırma, üçüncü kişilere aktarım, ürün veya hizmetlerin—yapay zekâ tabanlı çözümler dâhil—geliştirilmesi ve iyileştirilmesi gibi ticari faaliyetler kapsamında kendi takdirine bağlı olarak kullanabilir. B&R, söz konusu Verileri kendi takdirine bağlı olarak saklar ve Verilerin saklanması yükümlülüğü altında olmadığı gibi, Verilerin silinmesi, bozulması veya kaybindan sorumlu tutulamaz.

**20.2.1. License Grant to B&R for Data.**

Purchaser grants B&R, and its affiliates, a non-exclusive, sublicensable (through multiple tiers of sublicensees), royalty free, worldwide, perpetual, irrevocable license to collect and use data generated by the products or services delivered to the Purchaser ("Data"). B&R has the right to use, copy, modify and enhance the Data and use it in its own discretion for business operations, including for the performance of contractual obligations, compliance, quality control, research, transfer to third parties, development and improvement of products or services, including AI-based solutions. B&R stores such Data in its own discretion and shall not be required or held responsible to store the data or liable for the deletion, corruption or loss of Data.

**20.2.2. EU Data Act.** The Purchaser's right to access certain Data pursuant to the Data Act (EU Regulation 2023/2854) is defined in the Information Notice for the product or service in question, available for B&R Products and Services at [www.br-automation.com](http://www.br-automation.com). For request the Purchaser may contact [eu-data-act@abb.com](mailto:eu-data-act@abb.com). By purchasing the product(s), the Purchaser confirms access, review and acceptance of the Information Notice(s) relevant to the purchase. The Purchaser waives its rights to Data where such Data is not listed in the Information Notice, or where B&R would incur costs or expenses, including labour costs, in storing, cleansing, structuring or delivering the data provided for in the Information Notice to the Purchaser. B&R makes no warranty on accuracy, quality, reliability, compatibility, usability, or fitness of Data for the Purchaser's intended purposes. The Purchaser acknowledges and agrees that, to the extent the Purchaser already has direct access to the data in accordance with EU Data Act, the Purchaser shall not be entitled to request access to such data from B&R. The Purchaser undertakes not to use

**20.2.2. AB Veri Yasası.** Alıcı'nın Veri Yasası (AB Tüzüğü 2023/2854) uyarınca belirli Verilere erişim hakkı, ilgili ürün veya hizmete ilişkin Bilgilendirme Bildirimi'nde tanımlanmıştır; bu bildirim, B&R Ürün ve Hizmetleri için [www.br-automation.com](http://www.br-automation.com) adresinde mevcuttur. Talep için Alıcı, eu-data-act@abb.com adresi üzerinden iletişime geçebilir. Ürün(ler)i satın almakla Alıcı, satın alma ile ilgili Bilgilendirme Bildirimi(leri)ne eriştiğini, bunları incelediğini ve kabul ettiğini teyit eder. Alıcı, Bilgilendirme Bildirimi'nde listelenmeyen Veriler bakımından veya Bilgilendirme Bildirimi'nde öngörülen verilerin Alıcı'ya sunulması amacıyla B&R'nin işçilik maliyetleri dâhil olmak üzere maliyet veya giderlere katlanmasının gerekeceği hallerde, Veri üzerindeki haklarından feragat eder. B&R, Verilerin doğruluğu, kalitesi, güvenilirliği, uyumluluğu, kullanılabilirliği veya Alıcı'nın amaçlarına uygunluğu konusunda herhangi bir garanti vermez. Alıcı, AB Veri Yasası uyarınca Verilere zaten doğrudan erişimi bulunduğu ölçüde, söz konusu Verilere erişim için B&R'den talepte bulunma hakkı olmadığını kabul ve beyan eder. Alıcı, aldığı Verileri veya bunların herhangi bir kısmını, B&R ile rekabet eden bir ürün veya hizmet geliştirmek amacıyla kullanmamayı ya da Avrupa Birliği hukuku veya yürürlükteki ulusal mevzuata aykırı herhangi bir amaçla kullanmamayı veya paylaşmamayı taahhüt eder.

**20.2.3. Sona Erme.** İşbu Sözleşme'nin herhangi bir nedenle sona ermesi veya süresinin dolması halinde, Alıcı derhal B&R'ye Veri paylaşımını durduracak ve B&R de fesih tarihinden sonra üretilen herhangi bir Veriyi derhal almaya son verecektir. Söz konusu tarihten önce üretilen Veriler bakımından B&R'ye tanınan tüm haklar, sözleşmenin sona ermesinden sonra da yürürlükte kalmaya devam eder.

**20.2.4. Kullanımın Devri ve Birden Fazla Alıcı.** Alıcı'nın, ürün veya hizmete ilişkin mülkiyeti veya geçici hakları ("Devir") bir gerçek veya tüzel kişiye ("Sonraki Alıcı") sözleşmesel olarak devretmesi halinde, Alıcı, kendisi ile Sonraki Alıcı arasındaki sözleşmeye, işbu 20.2. maddesinin içeriğini esas itibarıyla yansıtan; özellikle 20.2.1. veri maddeleri

the Data, or parts of it, that it receives to develop a product or service that competes with B&R, or use, or share it further for any purposes that are in violation of European Union law or applicable national law.

20.2.3. **Termination.** Upon termination or expiry of this Agreement for any reason, Purchaser shall immediately cease sharing Data to B&R and B&R shall immediately cease retrieving any Data generated on or after the effective date of termination. All rights granted to B&R with respect to Data generated before that date shall survive termination and remain in force and effect.

20.2.4. **Transfer of use and multiple Purchasers.** Where the Purchaser contractually transfers ownership, or temporary rights ("Transfer") to the product or service to a natural or legal person ("Subsequent Purchaser"), the Purchaser shall include in the agreement between Purchaser and its Subsequent Purchaser provisions substantially reflecting the content of this clause 20.2., in particular granting B&R the permission to use the Data as permitted under the data clauses 20.2.1. and make subsequent or other users to do the same. Should Purchaser's at least negligent failure lead to the use and sharing of Data by B&R absent an agreement with Subsequent Purchaser, Purchaser will indemnify and hold harmless B&R against any claims of the Subsequent Purchaser.

**Dispute Resolution.** Any dispute under this section shall be resolved in accordance with the dispute resolution mechanism agreed under the Agreement. However, this right does not affect your right to lodge a complaint with the national competent authority designated in accordance with Article 37 of the Data Act, or the right of any Party to seek an effective remedy before a court or tribunal in a Member State.

kapsamında B&R'ye Verileri kullanma izninin verilmesini ve sonraki veya diğer kullanıcıların da aynı şekilde hareket etmesini sağlayan hükümleri dâhil edecektir. Alıcı'nın en azından ihmali suretiyle, Sonraki Alıcı ile bir sözleşme bulunmaksızın B&R tarafından Verilerin kullanılması ve paylaşılması söz konusu olursa, Alıcı, Sonraki Alıcı'nın her türlü talebine karşı B&R'yi tazmin edecek ve zararsız tutacaktır.

**Uyuşmazlıkların Çözümü.** İşbu bölüm kapsamındaki her türlü uyuşmazlık, Sözleşme'de kararlaştırılan uyuşmazlık çözüm mekanizmasına uygun olarak çözümlenecektir. Bununla birlikte, bu durum, Veri Yasası'nın 37. maddesi uyarınca belirlenen ulusal yetkili makama şikâyetle bulunma hakkını veya herhangi bir Taraf'ın bir Üye Devlet'teki mahkeme veya yargı mercii nezdinde etkili bir hukuki yola başvurma hakkını etkilemez.

